國立政治大學圖書資訊學數位碩士在職專班
碩士論文

Master's Thesis
E-learning Master Program of Library and Information Studies
National ChengChi University

臺灣基督宗教教會檔案數位化之研究
The Study of Christianity Archives Digitalization in Taiwan

指導教授： 薛理桂博士
Adviser：Dr. Li-Kuei Hsueh
研究生：張雅婷
Author：Ya-Ting Chang
中華民國 110 年 4 月
April, 2021

DOI:10.6814/NCCU202100445

謝辭

終於也來到了這一篇章，記得初入圖檔所在新生茶會上，老師說寫論文是個過程。對我而言，寫論文不但是學習的過程；更是生活、工作的過程，學習如何將課業與工作平衡、學習如何與人相處、學習如何接受自己、修正自己的過程，感謝有這樣的機會，來到圖檔所經歷這樣的過程。

論文的完成最最感謝的是薛理桂老師，感謝老師在學術上給我寬廣而自由的發揮空間，並且時時給予指導，使我不致在探索的過程中迷失方向，在論文做不下去時鼓勵我，老師在生活上的關心也讓我備感溫暖。

也感謝口試委員林巧敏老師、歐陽崇榮老師，在兩次口試中提出的指正，除了讓論文完整外，在修正的過程中也學習到很多撰寫論文應該要注意的事情。

感謝佩貞學姊；由於專班的遠距教學方式跟同學老師見面的時間相對很少，感謝學姊從我入學時的迷茫一路陪伴我到論文寫完的這一刻，從最初的課堂報告作業不知從何下手到論文最後的總檢查修正；亦師亦友的關係使我受益匪淺，在生活上的照顧與關懷，使我即使隻身在臺灣仍感受滿滿的溫暖。

感謝林蘭芳老師在入學前的鼓勵及替我檢查入學申請計畫書、王文隆老師、張嘉彬主任為我寫推薦函、長老教會鄭仰恩老師及盧啟明傳道在撰寫過程中給予了很多方向及提供很多資料。

也很感謝圖資專班的毛助教及麗美姐，每學期總會出現許多奇怪的事情勞煩助教，助教總是熱心的提供解決方式，麗美姐在口試當天還替我送便當上山。

謝謝游鳳珠女士、黃若蘭、黃元慶、江艾文、劉方以、賴靜仙、陶耕莘老師、陳方中老師；2012 年回台以來，從大學開始重讀，一路半工半讀至今，謝謝你們一直扶持與鼓勵，使我不致於放棄。

感謝檔案局應服組琬玉、京霈、京葵、依婷以及工作夥伴們，謝謝你們忍受我睡眠不足時的各式迷糊。

最後要感謝生命中的每一位；邊念書邊工作的生活除了充實之外，更多的是忙不過來及睡眠不足，如果沒有一路上每一位貴人適時的伸手扶助，我無法完成夢想，感謝上帝讓我遇見你們。

DOI:10.6814/NCCU202100445

摘要

教會檔案由於保存了相當豐富的資料，在音樂、語言、歷史等各領域上都能提供研究素材，因此在近年來逐漸受到學界的重視。而教會本身也開始重視自己的歷史而著手整理、數位化檔案，因此本研究針對國內教會檔案典藏單位進行數位典藏現況、實體典藏環境、人員專業度、編排描述規則以及教會檔案的開放應用情形進行調查，並提出完備的整理與數位典藏管理方式，希能提供教會檔案典藏單位未來參考之用。

本研究以國內外教會檔案文獻為基礎，探討國內常見描述標準、數位化作業方式及美國各教會在教會檔案管理、編排描述上的作法，並採用深度訪談法對國內教會檔案典藏單位進行訪談。

根據研究結果，提出以下結論：一、國內教會檔案數位典藏單位經由與政府單位合作後，在數位化作業流程、影像規格、後設資料、檢索系統均達到中央研究院數位典藏計畫標準建議，而典藏單位在計畫結束後，館方仍持續採用相關數位化流程及作業方式，顯示政府機關合作案具有輔導成效；二、國內教會檔案館在典藏環境上溫濕度控管雖有提升，但防火及蟲害防治則仍有改進空間，而檔管人員專業度也較過往相應有所提升，編排描述規則可分為依照組織架構編排分類及採用檔案分類及保存年限表兩種方式；三、教會檔案館對於紙本檔案的應用較為開放，僅有 1 館限制部分應用，數位檔案則是因資安疑慮，多數館仍採取限制 IP。

依據上述研究結論，本研究提出下列建議：一、改善檔案檢疫作業及庫房防火安全；二、確立教會檔案編排與描述規則；三、選擇後設資料標準；四、建議數位檔命名及備份轉置；五、整合跨機構資源；六、建議教會檔案典藏單位與政府單位合作進行數位化。

關鍵字：教會檔案、基督教會檔案、數位典藏、基督宗教、編排描述

DOI:10.6814/NCCU202100445

Abstract

The church archives have kept a wealth of materials and can provide research materials in various fields such as music, language, and history. Therefore, they have gradually attracted the attention of the academic circles in recent years. The church itself has also begun to pay attention to its own history to organize and digitize archives. Therefore, this thesis focuses on the current status of digital archives of domestic church archives, the physical archive environment, personnel professionalism, the rules of arrangement and description, and the open application of church archives. Also, this thesis proposes a complete methods for organizing and managing digital collections, hoping to provide future reference for church archives.

Both of domestic and foreign church archives were investigated, this thesis explores domestic common description standards, digitized operation methods, and the practices of archival management, arrangement and description in American church archives, and uses in-depth interviews to conduct interviews with domestic church archives.

Based on the research results, the following conclusions are put forward: 1. after cooperation with government agency, domestic church archives's digital collection have reached the sandards of the Academia Sinica Digital Archives in digitization workflow, image specifications, metadata, and retrieval systems. After the digital program, the church archives continued to adopt the relevant digital process and operation methods, showing the effect of counseling under the government agency cooperation; 2. the domestic church archives have improved the temperature and humidity control in the preservation environment, however which still has the improvement for fire prevention and pest control, and the professionalism of the archivist has been apparently improved compared with the past. The arrangement and description rules can be made according to the organizational structure or the records schedules; 3. most church Archives are open to the application of paper archives, only one of them has restriction in applications. As for digital archives, most archives take IP restrictions measure due to information security concerns.

According to the above research conclusions, this thesis puts forward the following suggestions: 1. to improve archives quarantine operations and fire prevention of archival repository; 2. to establish church archives’s arrangment and

DOI:10.6814/NCCU202100445

description rules; 3. to set matedata standards; 4. to suggest naming rules and migration of digital archives; 5. to integrate cross-institutional resources; 6. to cooperate with government for church archives digitization.

Keywords: Church archives, Christianity Archives, digital archive, Christianity, arrangement and description

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

目次

第一章　緒論 1
第一節　研究動機 1
第二節　研究目的 4
第三節　研究問題 5
第四節　名詞解釋 5
第二章　研究回顧與文獻介紹 7
第一節　國內教會檔案研究成果回顧 8
第二節　數位典藏與後設資料研究回顧 10
第三節　國內教會檔案數位化現況 25
第四節　國外教會檔案文獻分析 29
第三章　研究設計與實施 40
第一節　研究方法 40
第二節　研究範圍與限制 41
第三節　研究工具 43
第四節　研究實施步驟 44
第四章　研究成果與分析 47
第一節　教會檔案館數位典藏成果 48
第二節　教會檔案館編排與描述 67
第三節　檔案開放及應用限制 75
第四節　小結 77
第五章　結論與建議 78
第一節　結論 78
第二節　建議 81
第三節　後續研究建議 84
參考書目 85
附錄一：訪談同意書 88
附錄二：訪談大綱 89
附錄三：訪談問卷 90

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

圖目次

圖 3-1　研究實施步驟圖 45
圖 3-2　研究實施甘特圖 46
圖 4-1　馬偕與牛津學堂架構圖(92 年整合計畫架構圖).....49
圖 4-2　南京教區契約文書數位典藏計畫架構圖 52
圖 4-3　南京教區契約文書檢索介面 54
圖 4-4　大甲教會議事錄數位化流程圖 57
圖 4-5　教會組織架構圖表 69
圖 4-6　D 館圖書文獻檔案《北部中會議事錄》 70
圖 4-7　D 館家族檔案典藏方式 70
圖 4-8　C 館實體檔案典藏方式 73

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

表目次

表 2-1 陳雪華教授所歸納的 METADATA 種類 19
表 3-1 受訪單位 41
表 3-2 訪談綱要 43
表 4-1 訪談單位 47
表 4-2 《馬偕與牛津學堂》數位化規格表 50
表 4-3 《南京教區契約文書數位典藏計畫》數位化規格表 53
表 4-4 《南京教區契約文書數位典藏計畫》後設資料對照表 55
表 4-5 大甲教會議事錄數位化規格表 57
表 4-6 臺灣神學院史料中心與大甲教會議事錄後設資料比較表 . 58
表 4-7 《文獻資料數位化合作計畫》數位化規格表 60
表 4-8 《文獻資料數位化合作計畫》數位化命名原則表 60
表 4-9 《文獻資料數位化合作計畫》後設資料表 61
表 4-10 數位典藏建置檢索系統規格比較表 64
表 4-11 數位典藏建置影像規格比較表 65
表 4-12 教會檔案典藏單位檔案館管理比較表 66
表 4-13 D 館教會文獻檔案分類表 68
表 4-14 C 館檔案校史資料管理類目表 71
表 4-15 紙本檔案典藏比較表格 73
表 4-16 教會檔案典藏類型 74
表 4-17 教會檔案開放應用比較表 76

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第一章　緒論

第一節　研究動機

檔案是指政府機關、人民團體、公司行號或個人因處理公共事務而產生的文字紀錄或實物[1]，因此在講求「真實」的歷史學中又稱為一手史料，也是歷史研究所依循的根本。教會由於以傳教及關懷社會弱勢為其主要事務，因此如以晚近興起的社會史、婦女史、教會史等大眾史學而言，教會檔案可提供相當多重要的素材。而除了史學研究外，教會檔案還能提供那些應用？又有哪些重要性？

教會檔案的重要性可從歷史、音樂、語言及宗教四點略作說明：

以史學的角度而言，晚近中國由於鴉片戰爭後清廷積弱不振，使得列強挾著船堅砲利進入中國，隨著西方勢力的入侵，基督宗教如雨後春筍般的在中國各地生根。不論是新教或舊教，宣教士們都因為傳教因素而與當地社會產生互動，也因而留下了許多文書；如《新舊東印度公司》的〈臺灣志〉部分、《舊荷蘭海外宣教檔案》、《被遺誤的臺灣》[2]等這些檔案紀錄了當時民間社會的面貌，使得教會檔案成為研究大眾史學最佳的素材。

其次則是由於基督宗教以詩歌禮拜為其重要的宗教活動之一，宗教音樂更是歐洲音樂的源頭，[3]教徒以音樂崇敬、讚美上帝。因此教會不但保存大量的詩歌樂譜，教會人士亦一直不斷的在創作中，許多重要的樂曲即是從教會音樂演進或發展而來，如巴哈的《ｂ小調彌撒》、莫札特《ｃ小調彌撒》等，皆是天主教的聖體禮儀樂曲。[4]而馬丁路德在提出宗教改革後，基督教脫離天主教，在教會音樂的發展上也出現了基督教聖樂的發展；由於路德將聖經翻譯成白話文聖經[5]，因此，在基督教的聖樂旋律上也多選用了當時德國民間的歌曲[6]，而與原來天主教莊嚴肅穆的宗教音樂有所不同。

---

[1]薛理桂，《檔案學導論》(臺北市：五南出版社，2004)，頁 2。

[2]林偉盛，〈荷蘭東印度公司檔案有關臺灣史料介紹〉，《漢學研究通訊》第 19 卷第 3 期（民國 89 年 3 月），頁 362。

[3]林晳陽，宗教音樂導論， < http://www.sekiong.net/Music/RM/ReligiousMusic.htm>(2020 年 5 月 30 日)。

[4]胡耿銘，聖樂史小記—十分鐘認識宗教音樂（下）， < https://read.muzikair.com/tw/articles/8c189eca-bbff-4a06-bb86-90e57739248d?utm_medium=social&utm_source=website&utm_campaign=website_direct_hymmi>(2020 年 5 月 30 日)。

[5]馬克．科蘭斯基，《紙的世界史：承載人類文明的一頁蟬翼，橫跨五千年的不敗科技成就》（臺北市：馬可孛羅出版社，2018），頁 203。

[6]胡耿銘，聖樂史小記—十分鐘認識宗教音樂（下）， < https://read.muzikair.com/tw/articles/8c189eca-bbff-4a06-bb86-90e57739248d?utm_medium=social&utm_source=website&utm_campaign=website_direct_hymmi>(2020 年 5 月 30 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

臺灣由於從荷西時期以來，一直有天主教及基督教的傳教活動，在樂譜的保存上也相當豐富，使得教會檔案在音樂旋律的變化、音樂史的研究上也能佔有相當重要的地位。

教會檔案所能提供研究應用的另一面向則是語言；由於臺灣多民族雜處，傳教士們為了傳教及教化民眾，以羅馬字拼音原住民語，因而出現新港文書，例如：在《古荷蘭海外宣教檔案史》中就曾提及原住民學生以新港語唱出主禱文及信經[7]。此外，19 世紀時基督教長老教會為了在閩南地區傳教，以羅馬字母拼寫閩南語並且在福建廈門推廣，因此又稱為「教會白話字」或「教會羅馬字」(Church Romanization)。隨著基督教的傳入，也將這種文書體帶入臺灣，如巴克禮牧師所創辦的《臺灣府城教會報》亦是以白話字寫成[8]。

而最後，再回歸到宗教層面而言，教會檔案對於教會本身而言，這些檔案亦能提供研究神學、教會人物傳記、教會發展、教會財產等各方向議題的根據來源。

雖然教會檔案可應用及研究的面向相當多元，然而由於教會本身以宣教主要事務，因此對於檔案的保存、應用向來沒有多加注意。另外，由於早年教會多由海外教會差遣傳教士來臺，因此在政治敏感的戒嚴時期，教會也時常受到政府部門管控。以上種種因素使得教會檔案長久以來鮮少被學者所利用。

因此，國內教會檔案的現況為何，是值得進一步探討。臺灣的基督宗教可分為天主教及基督教，以下將分別從天主教及基督教介紹：

一、天主教

天主教雖在 1626 年時傳入臺灣，但只短暫停留了 16 年，直到 1859 年天津條約後，西班牙道明會才又再度來臺傳教。由於天主教中有代牧區的制度，臺灣直至 1913 年才從廈門代牧區分離，獨立成為臺灣間牧區，而臺灣地區的教務則仍然由道明會神父負責，直到二戰後才轉由日籍神職人員負責[9]。因此，在這樣的歷史背景下，目前早期的紀錄大部份以西班牙文或日文寫成，中文資料相對較少，且分散在各地[10]。

以往臺灣天主教的中文史料最主要是中央研究院近代史研究所出版的《教務教案檔》、《總理各國事務衙門檔案》。政府來臺後則有內政部民政司宗教輔導科在管理宗教事務，每隔幾年各教會需呈交發展資料，並編輯成《宗教簡介》一書

[7]呂鈺秀，《臺灣音樂史》(臺北市：五南出版社，2009)，頁 54。
[8]臺灣白話字文獻館，〈http://pojbh.lib.ntnu.edu.tw/script/about-2.htm〉(2020 年 5 月 30 日)。
[9] 天主教臺北總教區，〈http://taipei.catholic.org.tw/taipei/chi/church_info/〉(2021 年 3 月 13 日)。
[10]古偉瀛，《臺灣天主教史料彙編》(臺北市：國立臺灣大學出版中心，2009)，頁 2。

DOI:10.6814/NCCU202100445

[11]。手稿的發展在近年來則有郭德剛（Pablo Fernandez）經整理道明會傳教士的報告與書信後所出版的《天主教在臺開教記—道明會士的百年耕耘》一書[12]，以及古偉瀛《臺灣天主教史料彙編》一書中整理收錄的《涂敏正神父日記》等。

另外，輔仁大學校史室也於該校龔士榮神父的辦公室內發現一批教會、修會於政府遷台前在江南各地的地契等檔案，對於清末民初的經濟、社會文化等研究具有相當價值。

二、基督教

基督教則是以 17 世紀荷蘭改革宗傳教士入臺傳教為起始點，荷蘭藉由傳教士進行殖民政策，最著名的如創造新港文，以便向原住民傳教。荷蘭時期的檔案有教會史家胡婁特（J.A.Grothe）以荷蘭海牙國家檔案館藏檔案所編纂的《舊荷蘭海外宣教檔案彙編—臺灣部份》[13]以及荷蘭改革宗阿姆斯特丹中會檔案，目前該批檔案的數位化已由中原大學保存。

其後則由於明鄭信仰媽祖及清代禁教的因素，使得傳教事業在臺消沉。直至 1865 年英國長老教會宣教師馬雅各來臺在南部宣教，1872 年加拿大宣教師馬偕牧師在北部宣教[14]，才又得見傳教士在臺傳教，而傳教士除傳道外，也在醫療、教育、社會服務上有許多貢獻；如馬偕在傳教過程中記錄下臺灣植物生態樣貌等，這些紀錄對於各相關學術研究而言都相當珍貴，而長老教會也保存了《馬偕日記》，後由真理大學數位化及收藏。

政府遷台後，由於中共為無神論主義，因此有不少天主教、基督教神職人員來到臺灣，如浸信會等宗派皆在此時傳入臺灣。

此外，在官方檔案中亦有不少教會檔案；如內政部民政司宗教輔導科、外交部、總統府及內政部警政署檔案。由於臺灣的教會大多數是由國外差會來臺，教會人士出入境及引起的社會事件都會記錄在外交部或總統府檔案中，至於內政部警政署檔案則是因為過去臺灣的政教關係發展並非平順，因此情治部門也留有相關檔案[15]。

另外，從歷史學的角度而言，日記及信件皆為一手史料，具有珍貴的研究價值。然而，就目前在臺灣教會史的研究中，最欠缺的史料仍是日記與通信；這是由於教會界目前仍持保守立場，沒有把日記、書信及文件交付給檔案館保存的習

[11]古偉瀛，《臺灣天主教史料彙編》，頁 2。
[12]王成勉，《臺灣教會史料論集》(中壢：國立中央大學出版中心，2013)，頁 50-53。
[13]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 44。
[14] 臺灣基督長老教會，〈http://www.pct.org.tw/aboutus.aspx〉(2021 年 3 月 13 日)。
[15]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 44。

DOI:10.6814/NCCU202100445

慣。對此，教會史學界近來則是以「口述歷史」的方式，利用文字及影音將受訪人的資料保存下來[16]。

從上述所提基督宗教、神職人員與臺灣社會之關係可見教會檔案之重要性，然而，現今教會檔案的保存及利用研究仍相當稀少，究其原因，除因過去教會界對於圖書與檔案不夠重視外，還有就是如王成勉先生在《臺灣教會史料論集》中，提到目前與基督宗教相關的論文或會議雖已不少，然而，僅仍停留在史學、宗教等應用主題上，對於教會檔案本身的研究則極為稀少[17]，因此也提出目前臺灣地區的教會檔案的幾個問題：

(一) 教會檔案可細分為宗派檔案及地區檔案，然而，目前對於教堂所保存的檔案及開放利用等情形，則相當不明朗[18]。

(二) 以往負責教會圖書史料管理者多半皆是由教友兼職，因此在教會檔案管理專業化的問題就顯得尤為重要[19]。

因此，如何將專業化的檔案管理帶入、將有價值的檔案數位典藏，使檔案能夠被使用和保存，就成了刻不容緩的工作。

第二節　研究目的

教會檔案的重要性已如第一節所提及，不論是在研究或是教會活動、行政稽憑上皆可提供應用，然而，僅有少數如長老教會的臺灣教會史館與國家圖書館合作或是輔大校史室申請國家科學委員會(已於 2014 年改制為科技部)計畫將部分典藏數位化外，目前國內教會檔案在數位典藏的建置仍屬萌芽階段，在描述標準的選擇、Metadata 的建置、數位化規格需求、數位化工作流程上仍無相應可資參考對象。

其次則是教會檔案的種類繁雜；檔案進行數位化前，需先對實體進行編排作業，然而，教會檔案在徵集入館時往往參雜個人、家族及教會組織的檔案、月刊、史料等，因此，在編排時如何呈現檔案的控制層級，就成為相當重要的課題。

第三是教會檔案的開放應用；王成勉教授曾於 1992 年進行為期三年的臺灣地區基督教史料調查研究計畫，並對教會紙本檔案的開放應用進行調查，然而如上節所言，國內教會檔案可分為宗派及地區教會檔案，王成勉教授之研究以地區教會實體檔案為研究對象，而宗派檔案館則未見相關研究。

[16]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 52。
[17]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 11-13。
[18]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 47-50。
[19]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 47-48。

DOI:10.6814/NCCU202100445

另外，數位典藏則是近十幾年來的新興趨勢，因此，除了實體檔案之開放應用外，對於數位化影像應用方式也應進行調查研究。

因此本研究將以教會檔案館為對象進行深入調查，以便了解國內教會檔案館數位化及應用情形、呈現方式、檔案的編排描述及檢索應用，從而梳理出適合國內教會檔案的數位典藏及應用之建議。

第三節　研究問題

依據以上所述的研究動機及目的，本文欲探討的問題為以下幾項：

一、國內教會檔案館數位典藏現況為何?

二、國內教會檔案館實體典藏與管理現況及採用之編排規則為何?

三、國內教會檔案開放應用之意願為何及其限制為何?

第四節　名詞解釋

一、檔案編排(Arrangement)

檔案編排是依據檔案學三原則—全宗原則、來源原則及尊重原始順序來進行對檔案的智能及實體兩部分的編排。

其中以來源原則最為重要。在層級上則可分下列數種：館藏層級、全宗、副全宗、系列、副系列、案卷、件。

而工作的過程則包括包裝、上標籤、上架等，其目的則是為了檔案典藏中對於實體的控制[20]。

二、 檔案描述(Description)

是有關檔案資料的書面資訊，例如：檔案的產生過程與其內容的敘述。當檔案完成編排作業後接下來就需開始檔案的描述工作[21]。

三、基督宗教(Christianity)

基督教在漫長的歷史裡經歷過數次的分裂，並發展出各種教派。因此就廣義基督教而言，則是相信上帝（天主）創造世界並復活、耶穌為神子，其降世救人並為世人釘死於十字架而後復活的信仰觀。因此如希臘正教、基督新教、天主教及其他一些較小的宗派等皆可稱為基督宗教[22]。

[20]黃淑惠，〈臺灣總督府檔案編排與描述之研究〉（臺北：國立政治大學圖書資訊學研究所，檔案學組碩士論文，1997 年 6 月），頁 3。

[21]薛理桂，《檔案學導論》，頁 203。

[22]國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網，<http://terms.naer.edu.tw/detail/1309451/?index=1>(2019 年 8 月 21 日)

DOI:10.6814/NCCU202100445

四、教會會議紀錄(Meeting minutes of Church)

教會會議紀錄一詞是指教會機構中各種會議的紀錄，依性質不同而有各式各樣的會議，如長老會議、宣教紀錄、長執會、執事會、建堂委員會、同工會、團契、主日學、禱告會、小會、季會、月會、董事會、宣教委員會、編輯委員會、事工會、理事會等。這些會議紀錄包含政策、執行、福音、靈修、特殊事工等方面。教會的會議紀錄為該單位最主要的資料，包括宣教大方針、人事、經費的討論和紀錄[23]。

五、教會期刊、週、月報(Periodical、Weekly、Monthly report of Church)

一般稍具規模的教會都會出版定期的通訊。而較大型的教會則會在每週主日出版週報。在種類上則有週報、雙週刊、月刊、雙月刊、季刊等。內容則是刊載主日崇拜的進行方式、上週或更早的主日講道紀錄或摘要、教會禱告讀經進度、教會共同代禱事項。其中也包括教會活動、見證、教會奉獻收入、各種崇拜、各種團契等的活動消息。週報在研究教會歷史有其特殊性與重要性，可從其內容相當程度的瞭解該教會在神學、教會組織、事工、教會生活與對外宣教的發展經歷[24]。

六、數位典藏(Digitized Archive)

是指將有保存價值之實體或非實體資料，透過數位化科技技術予以保存及應用[25]。

國立政治大學 National Chengchi University

[23]王成勉，「台灣基督教史料之研究」，於台灣基督教史—史料與研究回顧國際學術研討會，林治平主編(台北市：宇宙光，1999)，頁 248。

[24]王成勉，「台灣基督教史料之研究」，頁 251。

[25]蔡永澄、黃國倫、邱志義等，《數位典藏技術導論》(臺北市：臺大出版中心，2007)，頁 4。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第二章　研究回顧與文獻介紹

臺灣教會檔案在史學的應用上為近二十年來的新興趨勢；目前在研究上以教會發展或基督宗教的研究論文已經不少，但是以檔案學觀點對教會檔案的編排描述、數位化等的研究則仍相對稀少。以教會檔案徵集、編排為主題並實際操作的首見於中華福音會趙天恩檔案館論文，而以開放應用為研究主題並取得重大成果的則屬王成勉教授的〈臺灣地區基督教史料調查研究計畫〉，數位化研究則主要集中在 1998 年後，各典藏單位如真理大學、天主教利氏學社、天主教耶穌會、長老教會、輔仁大學等向國科會(科技部)申請數位化典藏計畫所取得的成果。

相對於國內研究成果，國外對於教會檔案的研究則相對多元；以英國及美國為例，有從以巴爾的摩天主教總教區檔案發展史、教會大學檔案的應用、美國教會檔案法規的探討、基督教家族族譜的研究、教區檔案法令規範的建立、教會檔案從業人員知能訓練，乃至於實用面向的教會檔案使用手冊，如美國愛默蕾大學圖書館藏來華傳教士檔案使用指南等。

因此本章節將分為四小節回顧國內外相關研究成果；第一節針對國內對於教會檔案的研究成果介紹，第二節則介紹數位典藏概論、數位化工作實務以及 Dublin Core、EAD、DACS 及 MARC AMC 為主的檔案描述標準，第三節為國內教會檔案數位化現況，第四節是國外相關文獻探討。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第一節　國內教會檔案研究成果回顧

臺灣的基督宗教最早可回溯至17世紀荷西時期，然而由於歷史及政治因素，此時期相關檔案大部分散落各地或分別以不同語言寫成。如：荷蘭海牙國家檔案館所收藏的東印度公司(VOC)檔案、荷蘭改革宗阿姆斯特丹中會(Archief Classis van Amsterdam van de Nederlands Hervormde Kerk)所收藏牧師 Junius 以新港文所寫成的教會檔案、鹿特丹市立檔案館所藏的 1652 年臺灣行政與宗教衝突時期檔案[26]、或是由西班牙文轉譯的《菲律賓群島誌》中摘譯了傳教士呈西班牙國王的函件。另外，在 2002 年，印尼國家檔案館在進行館藏的全面性調查時也發現了一批完整的臺灣教會史料，後由合作的荷蘭檔案館館員複印後寄回荷蘭來登大學收藏[27]。

上述荷治時期的檔案仍大多以臺灣史為主要研究範圍；如曹永和、江樹生、胡月涵、中村孝志等人皆有相關著作。但其中較為特別的則是教會音樂史學者江玉玲以探討臺灣教會音樂為主所出版的雙子書—《福爾摩沙的神僕之聲—荷治初期臺灣基督教音樂史料溯源》及《荷治時期臺灣基督教史料—荷蘭改革宗阿姆斯特丹中會檔案》[28]。

清領、日治時期的臺灣教會檔案則多半見於官方檔案，如中央研究院近代史研究所，(以下簡稱中研院近史所)，所出版的《教務教案檔》[29]、臺灣大學圖書館，(以下簡稱臺大圖書館)，所典藏的《淡新檔案》、臺灣神學院典藏「加拿大長老教會議事錄：海外宣教述職報告臺灣部分(1871-1965)」、 William Campbell 編的《臺南教士會議事錄》、真理大學校史館藏《馬偕博士日記原稿》、古偉瀛編《臺灣天主教史料彙編》則收錄了《涂敏正神父日記》等[30]，其中《淡新檔案》及《馬偕博士日記原稿》皆已由典藏單位數位化後上線提供應用，臺灣神學院近年來也透過申請國科會(科技部)補助進行館藏數位化，此部分將於下個章節另做探討。

[26]林偉盛，〈荷蘭東印度公司檔案有關臺灣史料介紹〉，《漢學研究通訊》第 19 卷第 3 期（民國 89 年 3 月），頁 362。
[27]原住民族委員會 臺灣原住民族圖書資訊中心部落格，<https://tiprc.apc.gov.tw/blog_wp/?p=7365>(2020 年 2 月 29 日)
[28]同註 26。
[29]古偉瀛，《臺灣天主教史料彙編》(臺北市：國立臺灣大學出版中心，2008)，頁 1-3。
[30]同註 29。

DOI:10.6814/NCCU202100445

在工具書的應用上則有《1949 年以來基督宗教研究索引》，於 2007 年出版，本書在搜集層面上相當廣泛，從公開出版品、書、報刊、基督宗教相關的政策文獻、研究著述、史料檔案、新聞報導等皆有收錄[31]。

政府資訊研究系統(GRB)中所收錄的研究計畫則仍以歷史學、語言學及教會音樂學為研究對象；例如王政文〈十九世紀台灣基督徒人際網絡研究—基督徒史資料庫之建立與運用〉、江敏華〈臺灣語言詞彙、構式及語意浮現機制：跨界的探討---客語傳教士文獻虛詞比較研究〉、江玉玲〈從荷蘭梅登斯研究中心收藏探討荷蘭治臺時期傳唱詩歌旋律的關聯與影響〉、洪力行〈二十世紀初中文天主教歌本研究：遣使會與耶穌會傳教士的貢獻〉、洪力行〈雷鳴遠神父中文聖樂遺產之研究──文本、脈絡與應用〉等。

目前國內對於基督教史料的研究與運用成果，大致可分為應用面與檔案館管理，分述如下：

一、應用面

首次以教會史料應用進行的大型研究當屬 1992 年王成勉教授的〈臺灣地區基督教史料調查研究計畫〉。該計畫是以全臺灣 1,048 家教會或教會機構為調查對象，以訪談及問卷調查的方式對教會史料的收集、保存與應用的現況做調查。此外，本次計畫中採以 Archie.R.Crouch 等人對於中國教會檔案的分類方式：(1)教會會議紀錄、(2)個人手札、信件、照片、(3)專論、紀念集、(4)教會期刊、週、月報、(5)論文、研究報告、(6)稀有書籍、特殊收藏[32]，並對此六項目進行個別調查。其中，第四類史料—週報，為研究教會歷史中相當重要且特殊的一種史料，因此，王成勉教授的研究中特別將它分成一類[33]。

至於在教會檔案中佔相當比例的個人檔案，該研究則是將與教會發展有關之照片、信件、個人紀錄、會員出生、受洗之紀錄、幻燈片、錄影音帶、公文往來、牧師每月家書、禱告信、神學生紀錄等皆包含在此[34]。但王成勉教授也在成果報告中提到教會對於個人檔案的徵集及登錄相當不明確，其成因已有相關論著，本文不再贅述。

[31]金以楓，《1949 年以來基督宗教研究索引》(北京：社會科學文獻出版社，2007)，頁 1-3。
[32]王成勉，「台灣基督教史料之研究」，頁 247。
[33]同註 32，頁 252。
[34]同註 32，頁 250。

DOI:10.6814/NCCU202100445

二、檔案館管理

以檔案學原理進行教會檔案管理的有 2013 年中華福音會所成立的趙天恩檔案館，並有〈趙天恩檔案中心的特徵與檔案工作模式〉一文深入探討與介紹檔案館的運作。該館在資料的徵集及編排上均符合檔案特性；檔案館不僅以捐贈、複製方式取得趙天恩個人檔案，並進行口述史料的採集[35]。而編排則是依照檔案的實體特徵以及檔案的脈絡關係為依據，以趙天恩為全宗，下分為系列、副系列及副副系列、案卷、件，在實體檔案的保存上，則是符合了檔案管理局「檔案庫房設施基準」對於庫房溫、濕度的建議。

第二節　數位典藏與後設資料研究回顧

數位化是指將檔案影像長久保存，使檔案的應用更加便利，有助於達成資料保存的歷史任務，同時也可促成資料內涵的流通，提升資料文物的「可及性」[36]。因此對於各典藏單位而言，數位化是相當重要的工作。

而數位典藏則是為了讓檔案在網路中展示，藉此打破距離所帶來的不便，使檔案減少實體展出或借閱的機會，藉此達到長期保存的目的。在數位典藏中，當原件數位化後，會因此產生大量資料；如原件尺寸、材質、內容、背後的故事等等，稱之為 Metadata，又稱為後設資料。就關係上而言，後設資料是指將龐大的資料以結構化的替代資訊，以建立資料間的相互關係[37]，因此，對於使用者而言，後設資料便於搜索與查找，而對於管理者而言，後設資料則便於管理、統計及控制數位資源。如果只是一個數位化檔案呈現給使用者，對於使用者而言是毫無意義的[38]。

在國內各典藏單位，如中研院近史所、史語所、故宮、臺大圖書館等，皆有數位典藏計畫，但同時也由於各單位的典藏檔案、文物材質不盡相同，而相應發展出各自的作業方式。對此，相關的論文期刊在近年來也相當多，如蘇倫伸〈古地圖數位典藏方法與過程之探討〉一文探討古地圖的詮釋資料欄位訂定，洪振洲、馬德偉、許智偉〈臺灣佛教數位典藏資料庫之建置〉則以臺灣佛教文獻數位資料庫、臺灣佛教數位博物館：蓬萊淨土遊為例，探討文獻數位化過程中關於缺字判讀與處理方式，同時也介紹該團隊結合地理資訊系統(Grographic information

[35]林巧敏，「趙天恩檔案中心的特徵與檔案工作模式評論」，於趙天恩學術研討會手冊，王嗣岳主編(台北市：趙天恩檔案中心，2014)，頁 80。
[36]洪淑芬，「典藏數位化的實務與技術」，國家圖書館館刊 91 年第 1 期（2002 年 6 月），頁 80。
[37]蔡永澄、黃國倫、邱志義等，《數位典藏技術導論》，頁 31。
[38]蔡順慈、余顯強，《數位典藏導論》(臺北縣：空大，2011)，頁 111。

DOI:10.6814/NCCU202100445

system; GIS)技術與 GOOGLE MAP，將相關檔案文獻內 5,126 座佛寺呈現到平台上。

國內教會檔案的數位典藏除典藏單位自行數位化外，另外則是因為行政院推動「數位典藏國家型科技計畫」，因此目前現有已完成之研究計畫多屬 2002 年以後，有「天主教耶穌會在臺灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」、「臺灣天主教原住民部落傳教文獻數位典藏計畫」和「馬偕與牛津學堂」(4 年期)[39]。本節將介紹後設資料、數位典藏概念及數位化工作處理流程。

一、數位典藏

數位典藏是指數位資料以數位形式典藏的過程，而其主要目的則是確保所有數位資料的可用性、持久性及智慧整合性，數位典藏除了是長期儲存、維護及檢索取得(accessibility)外，更重視的是長期維護及可用性[40]。其產生過程則包含以數位方式處理檔案、後設資料的描述及以數位檔案的形式儲存等[41]。因此並非單純只是數位化而已，還包括數位資訊的保存與再利用[42]。

在數位典藏的規劃中，通常會藉由資訊生命週期的概念，以確保數位化工作流程的所有必要階段都被確認和規畫[43]。

資訊生命週期是一種循環的概念(詳如圖 2-1)[44]；運用以人的生命流程為發想點，包括起始期的出生、成長、成熟與衰退期[45]，資訊生命則是資訊被創造、組織、使用、維護和保存，而「週期」一詞更有著再利用的概念，這更是數位典藏所重視的核心議題[46]。

國立政治大學 National Chengchi University

[39]林素甘、吳思頤，「臺灣數位典藏公開徵選計畫發展之分析」，圖資與檔案學刊 87 期(2015)，頁 12。
[40]陳和琴，「Metadata 與數位典藏之研討」，*大學圖書館*，第 5 卷第 2 期(2001 年 8 月)，頁 2-11。
[41]項潔、陳雪華、鄭淳方，「數位典藏之產業前景探討」，於經濟部技術處學界科專非技術領域學術研討會論文集，經濟部技術處編(臺北市：中華經濟研究院，民 91 年 9 月 5-6 日)，頁 435-446。
[42]蔡順慈、余顯強，《數位典藏導論》，頁 53。
[43]同註 42，頁 57。
[44]王亞萍、陳美智，《數位化工作流程指南：整合性工作流程》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，民 99 年 3 月)，頁 19。
[45]褚如君、陳秀華、詹景勛，《數位化工作流程指南：專案規劃》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，民 99 年 3 月)，頁 25。
[46]同註 42，頁 56。

DOI:10.6814/NCCU202100445

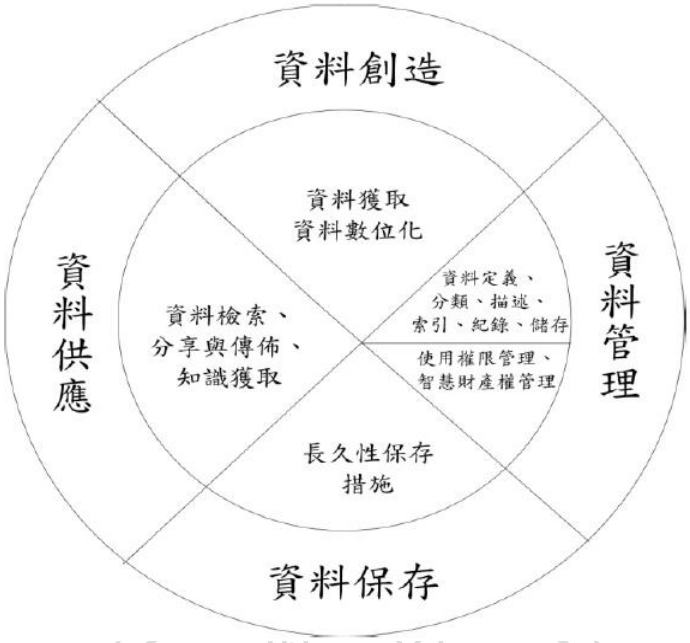

圖 2-1　數位資訊生命週期圖

從圖 2-1 的數位資訊生命週期圖可看出主要區分為資料創造、資料管理、資料供應及資料保存。依據中研院《數位化工作流程指南：整合性工作流程》建議，數位典藏工作流程的建置可大略分為以下幾點：

(一) 資料創造

資料創造是檔案與資訊產生的階段，主要是在蒐集、產生、接收與獲取各種數位化物件的資訊[47]。

因此通常會包含下列四個流程[48]：

1. 前置作業

在數位典藏工作開始前，需事先規劃了解相關需求，除整理典藏文物及清冊外，也會根據需求擬訂如數位化方式、影像規格、工作規劃、原件提調件流程、數位化工作環境準備等[49]。

2. 數位檔案建置

由於數位化是指將原件以掃描等方式轉換成數位影像並建檔，因此最基本的要求是以不傷害並忠實完整呈現原件為原則[50]。

3. 品質檢視

數位影像掃描完成後需使用各種軟體及設備進行檢視並校正；如是否有色偏、歪斜等[51]。

4. 數位化後製

[47]王雅萍、陳美智，《數位化工作流程指南：整合性工作流程》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，民 99 年 3 月)，頁 19。

[48] 同註 47，頁 19-23。

[49] 同註 47，頁 20。

[50] 同註 47，頁 20。

[51] 同註 47，頁 20。

DOI:10.6814/NCCU202100445

後製工作是指將校核驗證完成的影像檔案進行加工；如針對色差修圖、大圖接圖、或是轉換儲存格式、電子檔命名及壓製浮水印等，以便後續典藏及應用[52]。

(二) 資料管理

資料管理是指管理典藏品的後設資料，包括描述資料(Metadata)、建立、分類、定義、文件以及儲存、使用權限、智慧財產權等相關作業的制訂與規劃，在這個階段是資料長期保存的基礎[53]。

依據中研院《數位化工作流程指南：整合性工作流程》建議，此階段包含四個項目[54]：

1. 後設資料需求評估與內容分析

針對建立後設資料進行相關需求研究及分析，如描述資料(Metadata)的分類、定義及建立等[55]。

2. 後設資料著錄

在後設資料著錄規範訂定後，需根據規範進行紀錄、著錄，而為了確保正確描述數位檔，在描述完成後仍需校對及補充修正[56]。

3. 系統開發與建置

由於資料庫及檢索系統除了處理龐大的資料量外尚需考慮到使用者操作及後台管理系統，因此在開發建置時除需注意到檔案結構、格式等，在後台管理系統上則需考慮到使用者的權限設定、使用者帳號維護，檢索系統的建置則需注意使用者應用典藏系統的時間、查詢哪些關鍵字等[57]。

4. 資料庫與檢索系統的測試

在資料庫與檢索系統建置完成後，需進行系統測試，以檢驗資料規範、格式等管理系統是否仍需調整及提供後續維護參考[58]。

(三) 資料保存

由於數位檔案需經由儲存媒介才能讀取，當儲存的載體及格式過期或損毀時，將導致這些資料無法讀取，因此，資料保存除針對格式、儲存方式、環境及轉置(Migration)外，尚需進行異地備份、異地備援等策略[59]。

而檔案管理局針對備份則提出了需依據資料重要程度及需求，先擬訂備份策略，其次則應建立定期備份機制及異地、異機備份[60]。

資料保存包含了以下三個流程：

---

[52]同註 47，頁 21。
[53]同註 47，頁 20。
[54]同註 47，頁 21-22。
[55]同註 47，頁 21。
[56]同註 47，頁 21。
[57]同註 47，頁 21。
[58]同註 47，頁 21。
[59]同註 47，頁 22。
[60] 國家發展委員會檔案管理局檔案樂活情報〈https://www.archives.gov.tw/ALohas/ALohasColumn.aspx?c=1858〉，(2021 年 4 月 26 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

1. 數位檔儲存

此階段是指品質良好的數位原始檔儲存，以及數位化後製的檔案儲存[61]。

2. 複製備份與異地備援

「複製備份」是指定期將資料拷貝儲存，妥善保存，而「異地備援」則是分開兩地存放，一旦其中一地發生運轉問題，另一地則可即時繼續運轉，減少損失[62]。

3. 資料庫

資料庫是指有一定格式、組織、系統資料庫紀錄儲存檔案的系統[63]。

(四)資料供應

資料供應是指在數位資訊生命週期的終端，數位資訊生命週期的前述 3 個過程都是為了支援它，使創造後的資料可以更容易有效的使用、管理、交換，且使每一筆資料都有清楚的脈絡關係，在整體管理系統架構中，可提供資訊的取出與分享[64]。因此項目應包含：

1. 檢索系統提供

檢索系統需符合多樣的資訊檢索存取方式，提供資料瀏覽、查詢等功能[65]。

2. 網站服務

網站的內容必須進行藏品分析及資料整合，且強化物件之間的關連性，以建立知識的脈絡與架構，讓這些被創造的資料內容可以被廣泛的利用[66]。

3. 授權應用

數位資訊的特性是容易傳輸、修改與複製，因此衍生出智慧財產權的問題，應建立完善的授權機制，使藏品應用流通的範圍擴大[67]。

4. 創新服務

數位化完成後可藉由藏品特色及概念，加以設計、轉化、融合成具有經濟市場價值的商品[68]，如近年來相當熱門的故宮紙膠帶、檔案管理局的書籤等。

如上文所述，數位典藏為一完整的循環週期，涵蓋了數位資料的創始期到末端的供應期，本文僅就資料創造及管理階段的後設資料進行研究，以下就數位化部份進行敘述。

[61]同註 47，頁 22。
[62]同註 51，頁 22。
[63]同註 51，頁 22。
[64]同註 51，頁 23。
[65]同註 51，頁 23。
[66]同註 51，頁 23。
[67]同註 51，頁 23。
[68]同註 51，頁 24。

DOI:10.6814/NCCU202100445

二、數位化

數位化作業方式一般而言有幾個項目：

1. 前置作業；
2. 影像數位化的方式；
3. 數位影像製作規格；
4. 大圖數位化的技術；
5. 針對資料庫建置的考量與設計；
6. 全文數位化的方式；
7. Metadata 的建置；
8. 永久典藏：設備、典藏媒體及備份、典藏環境；
9. 其他：浮水印、資料修裱、文具工具[69]。

上述項目中，前置作業主要是針對檔案狀況之瞭解、清單製作、規格標準的訂定、工作規範的訂定等。[70]影像規格及數位化技術則由於科技日新月異，標準已有所更動，因此本節不做探討。

由於檔案載體的不同，數位化工作又可分為文字資料及影音資料的數位化。而文字資料的載體類型相當多，如：甲骨、青銅器、簡牘、手稿、書籍、報紙、期刊等紙質印刷類、微縮軟片等，本節僅就教會檔案常見之手稿、紙質印刷類及微縮軟片之影像、全文數位化工作敘述。

(一) 文字資料

1. 手稿

手稿是指具有原創性，由著者親自產生的文件，且尚未大量印製成多份的複本[71]。作者在創作時常會在手稿上留下相關心得或反覆塗寫的思路歷程，使得手稿相當具有文化價值及學術價值，因此在數位典藏的工作中這些手稿常常是典藏的重點之一；如馬偕日記、傳教士手抄本、手抄樂譜等。

手稿在數位化流程中經常是以掃瞄及全文資料庫建置兩種方式做影像處理，掃瞄是以掃瞄文本為影像檔案，而全文資料庫則是採用人工打字輸入的方式；但人工輸入常會遇到古字、異體字或潦草難辯認的字，此時則須經由受過相關學術訓練的人員進行辨識及輸入。而在數位化過程中面對缺字的情況，則是因電腦在處理中文字時是一字一碼的方式，但不同區域使用的編碼方式也不盡相同，以台

[69]洪淑芬，「典藏數位化的實務與技術」，頁 80。
[70]同註 57。
[71]薛理桂，《檔案學導論》，頁 3。

DOI:10.6814/NCCU202100445

灣而言，一般是以 Big5 碼及 Unicode 碼為主，而大陸地區則除了 Unicode 碼外還使用 GBK 碼，其他如日韓等地則有各自的編碼系統[72]。

針對這樣的問題，中央研究院資訊所文獻處理實驗室利用字形資料庫表達字型的結構與屬性，分析並建置了「漢字構形資料庫」手冊及「小學堂文字學資料庫」可供下載及查詢[73]，或是以國家發展委員會所建置的「CNS11643 全字庫中文標準交換碼」網站中所提供的軟體包和轉碼工具，以解決人工輸入時的缺字問題。

另外，在前段中所提的教會羅馬字，19 世紀由基督長老教會從廈門傳入臺灣後還延伸至客語及原住民族的語文書寫[74]。由於不同於一般漢字的書寫方式，在數位化的工作上也相應有所不同，以「台灣白話字文獻資料館」的數位典藏為例，其數位化的處理方式則是先將文獻掃瞄轉為影像檔，並選出部分白話字文獻重新打字，同時並進行將打字後的文章以「漢羅台語」的翻譯方式，方便使用者閱讀與查詢[75]。

2. 紙質印刷類

由於不同的文件類別在掃瞄的規格需求上也有所差異，因此，在紙質印刷類的數位化工作上，一般是以人工輸字及光學文字辨識(Optical Character Recognition, OCR)轉換的方式進行數位化工作。

OCR(Optical Character Recognition)，是指以電子裝置檢查紙面上印刷字元並以偵測暗與亮的方式來決定字元外形的過程，當掃描器或閱讀機決定外形後，字元辨識法就會被用來將這些外型轉譯成電腦文字，而目前 OCR 技術已發展至可以光學掃描器將整頁文本圖像輸入至電腦，再利用辨識核心技術，將圖形文字轉換成電腦上可以修改編輯的系統字元[76]。

另外，原件的保存狀況常常也會影響到數位化的品質，因此，在進行數位化工作之前有時也會先進行專業的修護[77]。

3. 微縮軟片

---

[72]王雅萍、張如瑩、陳秀華、蕭貴徽，《數位化工作流程指南：文字資料》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2012)，頁 16-59。

[73]中央研究院資訊所文獻處理實驗室「漢字構形資料庫」，<https://cdp.sinica.edu.tw/cdphanzi/>(2020 年 3 月 29 日)。

[74]同註 63，頁 25。

[75]同註 63，頁 16-26。

[76] 技術服務小百科， <http://techserviceslibrary.blogspot.com/2011/04/ocr-optical-character-recognition.html>(2020 年 11 月 27 日)

[77]同註 63，頁 46。

DOI:10.6814/NCCU202100445

微縮資料是利用微縮攝影機，將比較大的檔案、文獻、圖書等資料，以數倍甚至數百倍的縮小比例，攝製於微縮片，並經過化學或物理加工製成微縮片[78]。由於微縮在長期儲存上具有相當優勢，可比任何種類的紀錄資料保存更為長久，因此從 1930 年代以來許多的期刊報紙類就以此型態做為保存複本。因此在數位化的過程中，就得針對不同的微縮片(如微縮捲片、條狀微縮軟片、夾檔、微縮單片等)，進行不同的數位化作業[79]。以「國家圖書館古籍文獻典藏數位化計畫」為例，先將館藏微縮資料轉製成黑白影像，再利用微縮影片掃瞄機將微縮片的影像放大與原尺寸相同後再進行掃瞄，並轉製成影像檔格式，再針對完成掃瞄的檔案進行校對品質及去黑邊、污點等後製作業[80]。

(二) 影音檔案

影音檔案由於受限於載體及重播設備，載體及重播設備隨著時間會有過時及維護不易的問題，因此無論是在保存或轉成數位檔案上所面臨的挑戰皆比文字檔案數位化來的複雜[81]。而影音檔案的種類也相當多，以聲音檔案為例則有圓盤唱片、磁帶、數位錄音帶、光學唱片等。影像檔案的類型則有膠片、盤式錄影帶、卡式錄影帶、雷射影碟、數位錄影帶等[82]。

(三) 數位檔案命名原則

檔案數位化後需進行命名，以便未來進行存取、檢索應用等，因此命名原則的建立就顯得相當重要，故在中央研究院所出版的《數位化工作流程指南：影音資料》、國科會(科技部)的《數位典藏技術彙編》中，皆對於數位檔的命名給予相關建議；如每一個數位檔案應只有唯一檔名、電子檔的命名應與原件有關連性、數位檔應能識別出上傳單位為佳、檔名不應使用%$?#等特殊字元等。

以教會檔案而言，較常見的聲音檔案類型大多為盤式錄音帶、卡式錄音帶、數位錄音帶及光學唱片，影像檔案則多見盤式錄影帶及卡式錄影帶，由於影音檔案的數位化尚牽扯到原件保存狀況及播放設備等問題，部分設備等已無法從主流市場上取得，而目前國內檔案中央主管機關—國家發展委員會檔案管理局電子檔案保存實驗室亦提供機關、學校、法人、團體及個人申請電子檔案轉置；如 3.5 吋磁碟片、CD 光碟片、卡式錄影帶 VHS、Beta、卡式錄音帶、微縮軟片 16 公釐及 35 公釐、黑膠唱片等格式轉置技術，相關服務及收費標準可參考檔案管理

[78]國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網， <http://techserviceslibrary.blogspot.com/2011/04/microforms.html>(2020 年 3 月 29 日)
[79]王雅萍、張如瑩、陳秀華、蕭貴徽，《數位化工作流程指南：文字資料》，頁 20。
[80]王雅萍、陳美智，《數位化工作流程指南：整合性工作流程》，頁 20。
[81]黃均人、黃予祈、曾子嘉、江巧雯、陳秀華、張思瑩，《數位化工作流程指南：影音資料》(臺北市：數位典藏與數位學習國家型科技計畫　拓展台灣數位典藏計畫，2011)，頁 18。
[82]同註 72，頁 87-92。

DOI:10.6814/NCCU202100445

局電子檔案保存實驗室網站[83]。本文不再贅述，僅就數位化命名原則及影音檔案的後設資料進行研究回顧。

三、後設資料

後設資料是指數位典藏中檔案的詳細資料，比如當照片檔案拍攝成為數位檔案後，這一張照片檔案除了影像資料外，還會有後設資料，記載諸如拍攝時間、地點、題名等[84]。

在定義上，目前關於後設資料(Metadata)有很多種解釋；如詮釋資料、元資料、元數據、超資料等五種名詞，因此，如根據字面意義則有幾種翻譯，如「資料的資料」(Data about Data)、有關資訊物件之結構的資訊(structured information about an information object)、描述資源屬性的資料(Data describes attributes of resources)、有關資料背景與關聯性、資料內涵以及資料控制等相關資訊(Information about the content of data and the control of or over data)[85]。

而如以內涵而言，則有下列幾種說法：

L,Dempsey 和 R,Herry 對於後設資料所做出的定義是：「描述資料屬性的資料，用來支持如指示儲存位置、資源尋找、文件記錄、評價、過濾等功能[86]。」

數位典藏與數位學習國家型科技計畫後設資料工作組對後設資料的解釋定義則是：是一組結構與標準化的背景資料[87]。

臺灣圖書資訊界則認為，Metadata 除了背景資訊(Background)外，同時也是一種解譯性質(Annotation)，其主要功能則是將一群龐雜的資料以結構化的替代資訊(Surrogate)，並建立資料間的相互關係，以利檢索與再利用[88]。

在類型上，Metadata 則包括了「描述性」、「結構性」與管理性三大類型，屬性則有語意性、語法性及詞彙性三大屬性，這些是用來描述每個典藏品的內涵與

---

[83]國家發展委員會檔案管理局電子檔案保存實驗室，<https://pearl.archives.gov.tw/MenuList.aspx?cnid=7>(2020 年 3 月 29 日)。

[84]李佩瑛、邱智銘、郭彧岑、曾淑娟、黃菊芳、詹景勛、蔡素娟、盧秋蓉、蕭素英、賴佳旻、戴浩一、謝沛諭、蘇秀芳、中文詞彙網路小組，《語料庫建置入門　數位化工作流程指南》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2010)，頁 15。

[85]數位典藏與數位學習計畫百科，<https://wiki.teldap.tw/index.php?title=%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E5%B0%88%E8%AB%96%EF%BC%9A%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E6%A6%82%E8%AB%96>(2020 年 4 月 2 日)。

[86]吳政叡，《都柏林核心集與圖書著錄》(臺北市：臺灣學生，2000)，頁 4。

[87] 中央研究院數位文化中心， <https://ascdc.sinica.edu.tw/technology.jsp>(2021 年 2 月 2 日)。

[88]蔡永橙、黃國倫、邱志義，《數位典藏技術導論》，頁 31。

DOI:10.6814/NCCU202100445

特徵，以便數位典藏品能夠在數位化環境或系統中，達到最佳化資源探索的效能[89]。

此外，由於典藏文物的類型不同，對於後設資料的要求也不盡相同，因此，在不同類型的單位間往往使用不同的後設資料描述標準；以圖書館界為例，是以圖書館目錄(library Catalogue) 如 MARC、AACR2。

博物館界則是以館藏紀錄、登錄、資料標準(Documentation, Register Data standard)如 CDWA。檔案界則是以檔案描述及檢索工具(Archival Description, Finding Aids)[90]如 DACS、EAD、RAD 等等。

在後設資料的欄位設計上，L,Dempsey 和 R,Herry 根據其複雜程度，將 Metadata 分類成三種；簡單格式、結構格式及複雜格式。

簡單格式常見於網路上的搜尋引擎，其後設資料的元素只是在資源中所發現的非結構化資源，而 Dublin Core 則是結構格式的代表；包含了一組基本的元素模板，使用者不需要專業的知識且可根據自己的需求進行描述，複雜格式則是屬於全面又詳細的描述紀錄，圖書館、博物館、檔案館所使用 MARC、CDWA、EAD 等皆是屬於這一層次[91]。

在國內，陳雪華也以”Specification for resource description methods：Part 1：A survery of current resource description formats”為基礎分析並區分出八種種類及相應的格式（詳如表 2-1）

表 2-1　陳雪華教授所歸納的 Metadate 種類[92]

Metadata 種類	Metadata 格式
早以普遍使用的 Metadata 格式	MARC(包括 USMARC,UKMARC 與 UNIMARC),PICA
描述科技文獻之 Metadata 格式	Bib Tex,EElS,EEVL,RFC 1807
描述人文及社會科學資源之 Metadata 格式	ICPSR SGML Codebook Initiative,TEI Headers
描述政府資訊之 Metadata 格式	GILS
描述地理空間性資源之 Metadata 格式	CSDGM/FGDC

[89]李佩瑛等著，《語料庫建置入門　數位化工作流程指南》，頁 15。
[90]數位典藏與數位學習計畫百科，<https://wiki.teldap.tw/index.php?title=%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E5%B0%88%E8%AB%96%EF%BC%9A%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E6%A6%82%E8%AB%96>(2020 年 4 月 2 日)。
[91]蔡順慈、余顯強，《數位典藏導論》，頁 113。
[92]蔡永橙、黃國倫、邱志義，《數位典藏技術導論》，頁 50。

DOI:10.6814/NCCU202100445

描述博物館藏品與檔案特藏之 Metadata 格式	CDWA,CIMI,EAD
描述大量網路資源之 Metadata 格式	DC,IAFA/WHOIS++ Templates,LDIF,SOIF,URCs
其他	Warwick Framework

如上段所述，檔案館所使用的後設資料為複雜格式的描述標準，其相關描述的種類也相當多。

檔案描述標準工作小組(Working Group on Standards for Archival Description)於 1989 年將描述類型進行分類，並提出三維矩陣(marrix)架構：分別由 1.標準的規範強度 2.標準的開發者 3.標準適用於描述的層級三項，其中第三項標準適用之下另有四個層級，即：資訊系統標準(Information system standards)、資料結構標準(Data structure standards)、資料內容標準(Data content standards)、資料值標準(Data value standards)[93]。這些層級可各自獨立操作，但互有關聯性，例如資料結構標準是指在資訊系統標準中所組成的資訊元素，而資料內容標準則是指在資訊系統標準中定義的元素所提供輸入資訊的相關規則[94]。

資料結構標準是指規範資源組成的資訊元素與輸出入格式[95]，目前國內教會檔案相關研究計劃成果多見採用的 Dublin Core 則是屬於資料結構標準。而檔案描述內容標準則是指在特定資料結構，規範每一欄位(元素)著錄資訊的相關規則，使資訊組織有一定遵循規範[96]，如美國 SAA 所維護公布的 EAD、DACS。本節主要介紹教會檔案常見的 Dublin Core 及一般檔案館使用的 EAD、DACS，以及教廷所採用的 MARC AMC。

(一) Dublin Core

Dublin Core 又稱為都柏林核心集，是由美國國際圖書館電腦中心 OCLC (Online Computer Library Center)與美國國家超級計算應用中心 NCSA (National Center for Supercomputing Applications)於 1995 年時在美國俄亥俄州的都柏林共同召開詮釋資料研討會的成果[97]。

DC 原先是專為網際網路的電子資源所設計，其原本的目的是為了輔助跨領域網路資源的搜尋，在其它社群如博物館、圖書館、政府機關等加入使用後，

[93]薛理桂、王麗蕉，《檔案編排與描述:理論與實務》(臺北市：文華圖書館管理)，頁 71。
[94]同註 93，頁 72-74。
[95]同註 93，頁 93。
[96]同註 93，頁 163。
[97]國家教育研究院 雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網，
<http://terms.naer.edu.tw/detail/1954764/>(2020 年 4 月 3 日)

DOI:10.6814/NCCU202100445

DC 工作小組也隨之邀集各界學者專家共同探討，這使得 DC 核心集具有一般性、簡單性、低成本及結構單純的優點，此外 DC 尚具有延展性，能夠記錄架構和較為複雜的語意[98]。

在欄位上 DC 目前有兩種層級，較簡單的 DC 欄位共有 15 個元素欄位，[99]而完整的 DC 欄位則是在 15 個元素欄位中，再細分修飾語欄位，欄位內容則包含了使用對象、出處及版權所有者等，以利資料被搜索使用[100]。

在 DC 的 15 個欄位下修飾語又分為元素精緻化(Element Refinement)及元素編碼表(Element Encoding Scheme)，而使用上則有三大原則[101]：

1. 一對一原則：一次只描述一個物品，如內容相同但是是複製品或不同版本，則會在創作者(Creatar)、貢獻者(Contributor)標明。
2. 簡化原則：元素欄位可以不使用任何修飾語，僅保留資料值。
3. 適當的資料值：DC 的元素欄位或修飾語欄位可因物件不同而填入不同的資料值[102]。

Dublin Core 雖是以英文為發展基礎，但國內目前對於 DC 的發展有國科會(科技部)數位博物館專案資訊組織與檢索研究小組(Resources Organization and Searching Specification,ROSS)發展 MICI-DC(Metadata Interchange for Chinese Information,MICI)中文詮釋交換格式，以及中央研究院數位典藏與數位學習國家型科技計畫後設資料工作組所出版的《都柏林核心集最佳實務指引》可提供使用參考。

正因為 DC 具有上述優點，因此像地理資訊發展的 FGDC(Federal Geographic Data Committee Standard)、政府出版品的 GILS(Government Information Locator Service)、人文學資料的 TEI(Text Encoding Archival)、博物館資訊交換協會 CIMI (The Consortium for the Computer Interchange of Museum Information)等，皆推廣以 DC 為詮釋資料格式[103]

[98]陳雪華、陳昭珍、陳光華，《數位圖書館 XML/Metadata 管理系統》(臺北市：文華圖書館管理)，頁 55。
[99]李佩瑛等著，《語料庫建置入門　數位化工作流程指南》，頁 17。
[100]同註 93，頁 17。
[101]同註 93，頁 17。
[102]同註 93，頁 17。
[103]陳雪華、陳昭珍、陳光華，《數位圖書館 XML/Metadata 管理系統》，頁 58。

DOI:10.6814/NCCU202100445

(二) EAD

檔案描述編碼格式 (Encoded Archival Description,EAD)是資料結構標準中的一種描述格式，它的開發始於美國檔案學界發現 MARC 在檔案的電子化資源描述上有其缺陷，無法呈現出檔案的層級脈絡，因此加州柏克萊大學圖書館(University of California,Berkeley Library)首先於 1993 年起開始發展柏克萊查檢工具計畫(Berkeley Finding Aid Project,BFAP)，期望能發展出一套標準可以用來描述檔案與手稿紀錄，之後又由密西根大學的班特列圖書館研究計畫的小組成員對於原來 BEAP 的檢索工具模式與發展的文件類型定義(Document Type Definition,DTD)進行評估並完成協定後，將原先的柏克萊計畫改名為「檔案描述編碼格式」。[104]目前 EAD 則是由美國檔案人員學會(Society of American,SAA)與美國國會圖書館所屬的「網路發展與 MARC 標準處」共同維護[105]。

由於 EAD 的設計是為了能處理檔案館、圖書館、博物館等的查檢工具且使之能符合網路環境讓使用者能夠藉由 WWW 檢索，因此 EAD 具有五項功能：1.提供檔案查檢工具中的詳盡與相關的描述資訊 2.保存檔案描述現有各個層級關係 3.可表達從某一層級轉到另一層級的描述資訊 4.移轉某一層級中的資訊結構 5.支援特殊項目的索引與檢索[106]。

在語法規則上 EAD 採用了國際標準標誌語言(SGML)及可擴展標誌語言(XML)這使得 EAD 具有不被任何廠商所獨佔、允許層級式的相關描述，且突破了 MARC 有 10 萬位元長度的限制，而在結構上 EAD 分為三項結構：1.EAD 標目(Eadheader)2.前面事項(Frontmatter)3.檔案描述(Archdes)，這樣的設計使得 EAD 具有以下優勢：1.完全由檔案專業人士進行發展與維護，使標準本身符合檔案資訊需求 2.提供標準化的電子描述格式，使不同的機構間可以進行資源交流 3.在描述項目中規範詳細，使行政與檢索利用上得到便利[107]。

EAD 在檔案館實務上的應用有相當多的例子，如美國國會圖書館、哈佛大學、杜克大學圖書館等，在國內則如檔案管理局、國史館等皆採用 EAD 為描述的後設資料標準，相關文獻可參考檔案管理局 2006 年編訂之《國家檔案描述作業手冊》或《國史館館刊》(復刊第三十八期)中的〈國史館規劃後設資料經驗談〉一文。此外，中央研究院臺灣史研究所檔案館也在 EAD DTD 的基礎上發展出

[104]同註 93，頁 120-121。
[105]同註 93，頁 120-121。
[106]同註 93，頁 120。
[107]王麗蕉，「檔案描述標準 MARC AMC 與 EAD 之對映」，*圖書與資訊學刊*，第 51 期(2004 年 11 月)，頁 111-114。

DOI:10.6814/NCCU202100445

TAIS DTD 規範，並建置了臺灣史檔案資源系統，相關文獻則可參考中研院臺史所檔案館主任王麗蕉〈國際檔案描述內容標準之探討：兼論中研院臺史所檔案館的應用〉一文。

(三) DACS

檔案描述內容標準(Describing Archives：Content Standard,DACS)，它是源自於一個名為「加美檔案描述工作小組計劃」(Canadian-U.S Task Force on Archival Description,CUSTARD Project)。CUSTARD 計畫是因為美加兩國的檔案人員希望能夠產生一份北美地區通用的檔案描述標準，因此於 1999 年在加拿大的多倫多舉行會議，該會議是由美國檔案人員學會(Society of American Archivists,SAA)與加拿大檔案學會(Canadian Council on Archives,CCA)所共同主持，在會議中通過了「多倫多描述標準協定」 (The Toronto Accord on Descriptive Sandards)，因而促成了 CUSTARD 計畫的產生[108]。

CUSTARD 計畫經過三次會議後產生了「CUSTARD 計畫的原則性敘述」，在此文件中產生了七大原則及一些細項，這些成為了日後 DACS 的基礎，例如：檔案編排與描述需尊重全宗原則(respect des fonds)、描述必須反映編排、描述是有多元層級(multilevel description)的描述原則、描述適用於所有媒體形式的檔案資料、檔案資料的產生者與檔案資料本身都需描述、檔案描述原則可同時適用於團體機關、個人或家族檔案及描述標準應適用於整體館藏與個別項目[109]。

爾後，CUSTARD 團隊據此發表了「檔案描述內容標準」(DACS)草稿後，SAA 就以 DACS 取代了 APPM，且在原先的七項原則中加入原則八：檔案的紀錄具備獨特的特性。薛理桂教授總結出 DACS 的規則條文由三大部分所構成，且因此可以展現出檔案的獨特性與積累性；第一部分是描述檔案資料的規則，可將檔案館藏的群體和單件都加以描述和組合聯結，第二部分則是描述產生者產生檔案脈絡資訊的規範，第三部分是以個人、家族或機關團體檔案產生者的形式規範[110]。

國內目前對於 DACS 描述標準的相關文獻也有很多，如薛理桂教授〈北美三種檔案描述內容標準之比較〉、〈檔案描述內容標準之發展：以 DACS 為探討核心〉、王麗蕉〈試以 RDA 與 DACS 發展探析知識組織內容標準之整合〉、〈國

[108]同註 93，頁 163-164。
[109]同註 93，頁 165。
[110]同註 93，頁 163-164。

DOI:10.6814/NCCU202100445

際檔案描述內容標準之探討：兼論中研院臺史所檔案館的應用〉以及專書《檔案編排與描述：實務與理論》一書可供參考研究。

(四) MARC AMC

MARC AMC 是由美國的國家資訊系統任務小組(National Information Systems Task Force,NISTF)所公布的國家標準；MARC AMC 的出現是為了促進機構間的資訊交換，因此要設計成資訊界中一致接受的標準，NISTF 以「手稿機讀編目格式」為基礎並根據檔案專業與實際運用加以修改，於 1982 年通過 MARC AMC，由 SAA 和美國國會圖書館網路發展與機讀編目標準辦公室合作維護[111]。

MARC AMC 是合併在美國書目資料機讀編目格式(US MARC Format for Bibliographic Data,UFBD)之中，在檔案控制之下用以描述檔案與手稿資料的格式[112]，在應用上 MARC AMC 目前主要是用在參與 RLIN、OCLC 或 WLN 等書目網的檔案機構中，用以檔案系列層級或館藏的描述[113]。

MARC AMC 的架構主要有記錄標示(Leader)、指引(Record directory)、控制欄(Control fields)、變長資料欄(Variable data fields)，其主要的特色則是可做為檔案機構間資源交換和分享的標準，提供完整館藏目錄的管理與查詢及使用者可從單一來源獲取所有類型的需求資源[114]。

國立政治大學 National Chengchi University

[111]同註 93，頁 109。
[112]同註 107，頁 111。
[113]同註 107，頁 111。
[114]同註 107，頁 111。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第三節　國內教會檔案數位化現況

目前國內教會檔案數位化方式大約可分為四種：1.大學校史館，2.教會檔案館，3.個人檔案館，4.由國科會(科技部)補助之計畫案。以下茲列舉各典藏單位及研究計畫檔案之數位化現況：

一、大學校史館

國內大學校史館主要有二校與教會有關：輔仁大學與真理大學，分述如下：

1. 輔仁大學校史館

輔仁大學是由教宗諭令所設立的宗座大學，因此與天主教、修會淵源深厚，校史館內所典藏文物及檔案也與近代天主教史息息相關；目前校史館館藏諸如于斌、田耕莘、雷鳴遠、羅光等主教文物、檔案手稿、照片等原件，並正在進行部分數位化作業。此外該校所保存的〈南京教區契約文書 數位典藏計畫〉於 2011 年起由國科會(科技部)補助一年的數位典藏計畫，並在計畫結束後由學校繼續展開後續為期三年的影像上傳及後設資料登錄，截至 2016 年 8 月為止已上傳五百五十八件[115]。

2. 真理大學校史館

真理大學為加拿大基督教長老教會傳教士馬偕叡理博士(Rev.Grorge Leslie Mackay)所創，該校所典藏的檔案為馬偕博士之相關文物，如馬偕博士手記三十份(約一萬多筆資料)、三百多幅馬偕行腳事跡相關照片等。校史館設有「馬偕與牛津學堂資料庫檢索系統」，資料庫內含日記、馬偕文物、文書契約、植物筆記、加拿大長老教會書信、議事錄等數位化影像[116]。

該校校史館從 91 年開始向行政院國家科學委員會申請為期四年的《馬偕與牛津學堂》整合性數位化計畫，在此計畫中第一期的目標是將現有史料、文物、珍貴相片等進行基礎數位化計畫，同時並建立資料庫，第二期的目標則是將馬偕日記與其他重要史料一一解構分析，並與中研院計算中心 Metadata 小組合作，計畫規劃出完善的後設資料庫，並且將文書、文物、相片及馬偕在北臺灣宣教建立六十間教會的地圖作觀念性的網路連結，第三期的目標規劃則是借助結合中研院計算中心 GIS 小組的 WebGIS 技術，建置地理資訊系統，並配合聯合書目做

[115]輔仁大學校史室，<http://www.fuho.fju.edu.tw/aboutus/book/201608-2.html> (2019 年 12 月 1 日)。

[116]真理大學典藏數位化計劃馬偕與牛津學堂，< http://mackay.ascdc.sinica.edu.tw//mackay/> (2019 年 12 月 1 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

XML 轉出資料庫資料，第四年則是完成的馬偕日記(三十年份)中英文翻譯與圖文對照[117]。

二、教會檔案館

在教會檔案館方面，列舉三個單位，分述如下：

1. 浸信會神學院圖書館暨歷史資料中心

浸信會神學院圖書館下分為圖書資料中心與歷史資料中心，歷史資料中心主要典藏校史文物、校史檔案、美南浸信會差會與宣教士檔案、臺灣浸信會教會檔案，並已在圖書館檢索系統中建立 1,031 筆資料。此外，除紙質類檔案外，另保存宣教士錄音帶等影音檔案，並已進行部份轉錄[118]。

圖書資料中心則與臺灣其他九所神學院圖書館成立神學圖書資訊網，並提供成員圖書館的館藏聯合目錄，為全臺灣最大的圖書資源網站，截自 2021 年 4 月 17 日為止，書目總量約為 59 萬 5 千冊[119]。

2. 臺灣神學院歷史文物中心

臺灣神學院最早可溯及 1881 年馬偕博士於淡水建立神學院，1925 年時基督長老教會曾有意將南北兩神學院合併，但遭到南部神學院巴克禮牧師反對，因此於 1927 年時於淡水復校。歷史文物中心前身為史料中心，於 1994 年時由鄭仰恩教授主持成立，目的是為了有系統的收集臺灣教會史料。目前收藏資料包括早期教會洗禮簿、宣教師作品、紀念特刊、白話字書籍、英文宣教期刊及其它期刊、議事錄、手稿及相關書籍等。此外尚有二二八史料及李春生相關著作。其中檔案部分(含口述歷史)共藏 344 份、照片類 3,500 張、幻燈片 1,120 張、光碟 50 張、訃文 354 份、縮影單片《英國長老教會海外宣教檔》臺灣部分 226 片、縮影捲片《加拿大長老教會檔案》5 捲、《台北神學校校務文書檔》4 捲[120]。

3. 臺灣基督長老教會歷史檔案館

臺灣基督長老教會歷史檔案館前身為 1950 年設立的南部大會歷史資料室，1976 年於台南神學院內成立台灣教會歷史資料館，2019 年 11 月 20 日新館落成啟用，主要收藏為 19 世紀至今之洗禮簿、南部大會中會議事錄、紀念刊、書信

---

[117]陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

[118]基督教台灣浸會神學院歷史資料中心，< https://tbts.edu.tw/data.php?id=387> (2019 年 12 月 1 日)。

[119] 神學圖書館委員會，〈http://ttlib.fhl.net/〉(2021 年 04 月 17 日)。

[120]台灣神學院歷史資料中心，< http://www.taitheo.org.tw/p/404-1000-716.php> (2019 年 12 月 3 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

地契手稿、巴克禮牧師文書、個人檔案等。2008 年與國家圖書館簽訂「文獻資料數位化合作計畫協議書」，該計劃為期三年將史料進行數位化，並分為書冊、文件、手稿、書信、照片及文物六大類。目前於國家圖書館的「台灣記憶系統」網頁上已建置有「台灣基督長老教會文獻」，提供 503 筆書籍資料檢索，並於 2019 年底由國家圖書館授權，可在臺灣基督長老教會總會事務所和臺灣基督長老教會歷史檔案館網域內瀏覽及檢索全文影像[121]。

三、個人檔案館

趙天恩檔案中心為臺灣第一間個人檔案館，隸屬於基督教中國福音會，2012 年由王嗣岳先生擔任檔案中心負責人，將趙天恩個人檔案進行整理分類與裝箱，共約一百餘箱，檔案種類則包含生平傳記、創作資料、個人書信、財務資料、親屬資料、評價資料、音像資料七種。檔案中心僅對特定檔案及部分機構檔案採取數位化作業，且數位化檔案不對外公開[122]。

四、 國科會(科技部)補助之計畫案成果

國內教會檔案除各典藏單位自行數位化外，亦有向國科會(科技部)申請補助之研究計畫，目前已結案並收錄於政府研究資訊系統之計畫成果有「臺灣地區基督教史料調查研究計畫」、「天主教耶穌會在臺灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」、「臺灣天主教原住民部落傳教文獻數位典藏計畫」和「馬偕與牛津學堂」(4 年期)，其中「臺灣地區基督教史料調查研究計畫」已於上段闡明，而「馬偕與牛津學堂」(4 年期)之數位化成果則已併入真理大學校史館「馬偕與牛津學堂資料庫檢索系統」中，除在該校網頁可查找閱覽外，亦可於中央研究院數位文化中心—典藏臺灣中瀏覽影像。

「天主教耶穌會在臺灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」、「臺灣天主教原住民部落傳教文獻數位典藏計畫」，上述兩研究計畫原件皆為利氏學社所藏，並委託學術單位進行數位典藏計畫。利氏學社由天主教耶穌會傳教士所創，1950 年代由於「梵諦岡第二次大公會議」的影響使得中國政府驅離境內傳教士，因此原先散居於各地的各國籍耶穌會傳教士紛紛來到臺灣並投入傳教事業，利氏學社

121 臺灣基督長老教會歷史檔案館落成感恩禮拜與展覽簡介手冊，<https://drive.google.com/file/d/1PGsGM93kwpnzyz_8jqwbfdinwFJoeVj8/view> (2019 年 12 月 4 日)。

122張蘊，〈趙天恩檔案中心的特徵與檔案工作模式〉，收入《趙天恩學術研討會手冊・第一屆/王嗣岳主編》，(臺北市：趙天恩檔案中心，2014)，頁 62-81。

DOI:10.6814/NCCU202100445

便是在這樣的時空背景下由法籍耶穌會士甘易逢(Yves Raguin)成立[123]。該社所藏史料豐富，除原住民族語詞典、聖經、聖歌本外尚有甲骨文、漢人宗教、語言等共 319 筆史料文獻完成數位典藏[124]，其成果除上傳「數位典藏與數位學習國家型科技計畫」外，另保存於該社自行建置之網站 http://www.riccibase.com/archive/，惟「數位典藏與數位學習國家型科技計畫」於 2012 年計畫結束後網站不再更新，而上述兩計畫成果網頁及利氏學社自行建置網站皆無法開啟。

國立政治大學 National Chengchi University

[123]陳方中。「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文憲數位典藏計畫研究成果報告(完整版)」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 99-2631-H-030-00-)。

[124]台北利氏學社，<http://www.riccibase.com/index.php/activities-menu/programs-activities/31-2012-06-25-10-57-45>(2020 年 4 月 3 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第四節　國外教會檔案文獻分析

相較於國內教會檔案研究成果，國外對於教會檔案的研究則較為多元，主要集中在史學應用，其次則為檔案館管理、檔案保存、教會檔案館藏發展政策，而教會檔案相關法規、教會檔案館人員專業化及教會檔案開放應用等亦有個別文章做此探討。此外，耶穌基督後期聖徒教會(以下簡稱摩門教)雖於宗教信仰上有所爭議，但如以基督宗教為中心的相關宗教而言，在檔案的編排描述上有相應可參考研究之處。本節將以美國、英國及教廷之相關教會檔案文獻為研究回顧，以下將分為兩方面探討：(一)檔案管理 (二)編排描述。

一、 檔案管理

基督教在歷史上曾經歷過幾次改革，分出了許多宗派，如：路德宗、循道宗、聖公會等，本文列舉三個新教宗派及天主教教會，分述如下；

(一) 路德教會

美國教會檔案的典藏機構除了大學圖書館以外，以路德教會、衛理公會、聖公會、天主教會及基督復臨教會為主要典藏單位。在相應的研究論文中，對於路德教會檔案館的起源及探討有較多篇幅的著墨，其中以 Mabel Deutrich 的" Archival Developments in the Lutheran Churches in the United States"一文對路德教會檔案有深入而詳盡的分析。

Mabel Deutrich 在文中介紹了路德教會對於檔案的管理；由於路得教會在教會章程中通常會要求每個教區牧師對自己的紀錄負責，使得該教會檔案早在文件階段就已獲得初步的重視。

此後則因路德教會舉行密蘇里州宗教會議，在該會議上，因路德派的歷史學者對於檔案觀念的重視與呼籲，使得會議將聖路易斯市的 Concordia Historical Institute 訂為路德教會檔案的官方保存所，並在章程中訂出對於基督教歷史文件的徵集原則及範圍，比如章程的第二條中就訂定館長需留意有關基督教歷史的文件，尤其是路德教會的歷史文件、第三條則是要求該館需針對所有手稿紀錄、地圖、照片及其他檔案進行分類和編目。

此外，該章程在展品的出借展示也有初步的要求，經過這次會議及相關規定後，1951 年在威斯康辛州的路德神學院則建立了宗教檔案館，Mabel Deutrich 也在文中介紹了福音派路德教會檔案館及美國挪威福音派路德教會檔案館的館藏及保存狀況，而在該文的結尾，作者也做出關於教會檔案未來的探討，並提出相

DOI:10.6814/NCCU202100445

關建議，如；應將檔案存放在專門的機構，並提供研究人員研究及使用保護性材質保護檔案，製作微縮片及其他複製方式。[125]

從 Mabel Deutrich 的文中可以發現美國的歷史學者對於教會檔案很早就開始重視，除積極建議教會將檔案從地下室等保存環境不佳的地方搬出外，也逐步建立完善系統，如文中也可看到原先首任館長與 34 個教區的檔案管理人員皆是牧師兼任，隨著制度及觀念逐步建立，管理的角色換為神學院圖書館，由圖書館館員兼任檔案管理人員。

(二) 衛理公會

衛理公會是美國教會中教友人數眾多，具有相當地位的一個宗派，因此，美國檔案學者 William Warren Sweet 在提及教堂檔案在學術研究上的重要性時，也提及了衛理公會檔案的重要[126]。

衛理公會的檔案最早可追溯到 1773 年，除了保存了圖書外也有各種手稿及信件，對於美國歷史的研究而言相當重要，但衛理公會的檔案雖是由衛理公會歷史學會所保存，卻存在著保存不良的情況，這點在 Mabel Deutrich 的" *American Church Archives- An Overview*"及 WILLIAM E. LIND 的" *Methodist Archives in the United States"*中，均提及衛理公會沒有專門的儲存處所，主要分散於衛理公會所設立的各大專院校中，如德魯大學、南衛理公會大學、杜克大學、北卡羅來納大學等圖書館內。

衛理公會於 1996 年開始建立網路檔案館(Internet Archive)；目標在建立一個非營利的數位化圖書館，而其中的公會檔案則是以網路檔案館內的美國衛理公會計劃為主軸，其檔案來源是公會各大學所參與的數位化項目，如德魯大學、米爾薩普斯威爾森圖書館等，網站內除有影像外也收有音像檔案。[127]

(三) 聖公會

聖公會則是美國教會的另一大宗派；德克薩斯大學檔案館的 Dorman H. Winfrey 則撰有" Protestant Episcopal Church Archives "一文探討聖公會檔案，聖公會檔案館的起源不同於路德教派是由教會內的歷史學者所推動；它是由費城歷史學會所主導，這些非聖公會教徒的歷史學者認為教會有義務保存自己的檔案，因此推動教會自行收集、保存以聖公會為主體的檔案、手稿、照片及文獻。

[125]Mabel Deutrich " *American Church Archives an Overview*" The American Archivist,Vol.24，No.4，Oct. (1961),p.387-402.

[126]William E.Lind "Methodist Archives in the United States." The American Archivist 24, no. 4 (1961): 435-440.

[127]Internet Archive，〈https://archive.org/details/americanmethodism〉(2020 年 4 月 30 日).

DOI:10.6814/NCCU202100445

聖公會在 1958 年的聲明中也提到作為一個檔案機構，應盡可能的接收和保存美國聖公會教區和傳教區的所有檔案，其次則應該保存過去和現在的期刊、接收和保存同一教會的書籍和小冊子等理念。[128]

Dorman H. Winfrey 此文於 1961 年完成，而目前該會網站上可見；1986 年聖公會成立了單獨的檔案委員會開始朝檔案專業化管理進行。而聖公會網站上所公布的館藏範圍以聖公會傳教士個人文件、教區之間的往來紀錄、神職人員傳記及殖民地時期的紀錄為主。殖民地時期的檔案則與倫敦蘭貝斯宮圖書館(Lambethpalace Library)合作，並建議使用者也可至蘭貝斯宮圖書館查詢相關檔案資料。

在數位化部份，該會將聖公會神職人員和非神職人員的個人論文及聖公會的會議紀錄數位化並上網提供應用。

目前檔案館有提供 30 分鐘的免費參考諮詢，超過 30 分鐘則需另外計費，另外也有家譜的研究；聖公會檔案館並不直接維護家譜名單，而是提供連絡方式直接聯絡當地教區。

另外在開放應用上，聖公會檔案館必須提前 60 天以書面形式的申請及預約才能到館閱覽，檔案可申請複製但不能複製超過文件實體的百分之十，另外，在私人文件及有著作權的檔案也有相關限制說明[129]。

(四) 天主教會

天主教的起源與羅馬帝國息息相關，因此在教會的組織結構上也與羅馬帝國類似；一個國家內分為幾個總主教區，又稱為教省，其下則又分為教區、總堂區及堂區[130]。

巴爾的摩為美國第一個教區及第一個大主教管區，是天主教在美國最早的發展地點，因此巴爾的摩大主教檔案成為了美國羅馬天主教會最重要的檔案。

Thomas T. Mcavoy 在” Catholic Archives and Manuscript Collections”中針對美國天主教檔案館、華盛頓喬治城大學圖書館、聖路易斯大學圖書館及聖母大學圖書館中所收藏的天主教檔案及手稿進行研究，並提出以下幾點：1.早期由於沒有教會檔案相關法規的規範，而檔案管理人員工作量過大、沒有專業的檔案管理知

[128]Winfrey, Dorman H. "Protestant Episcopal Church Archives." *The American Archivist 24, no. 4 (1961): 431-33.*

[129]The Archives of The Episcopal Church，< https://www.episcopalarchives.org/>(2020 年 4 月 30 日)

[130]天主教組織概況，〈 http://www2.mcsh.kh.edu.tw/resource/oc/happy_kids/b/b4.htm 〉(2020 年 4 月 30 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

識，使得檔案的保存與否取決於主教及神職人員，教廷公布教會法後，雖然天主教的官方檔案普遍得到了管轄，但是法規並未規定個人文件的保存 2.教會法僅規範當代文書，以往舊的文書則常常不會受到太多關注，這使得檔案未得到編目和妥善利用，此外，大量的檔案也造成了實體儲存空間的不足[131]。

相較於其它宗派，天主教檔案無疑是有較多的研究，如 Thomas T. Mcavoy 在另一篇論文" *Catholic Archives and Their Preservation*"中討論了教區檔案的保存期限表、William F. Louis*"Diocesan Archives"*則除了討論教會法的歷史外也另外討論了保存和應用的問題、FRANCIS J. WEBER*" Chancery Archives"*則是以洛杉磯大主教管區的結構進行藏品的分類探討等。

在天主教檔案館中對於數位典藏檢索系統的研究文獻中，較為詳盡的當數 LEONARD A. COOMBS" *A New Access System for the Vatican Archives"*，該文以密西根大學為梵諦岡的檢索系統為研究主題進行探討，在文中提到梵諦岡檔案在管理上的幾點難處：1.教廷檔案在開放限制上以 1922 年為限，1922 年以後的檔案目前還不開放應用 2.教廷歷史悠久且地位特殊，時常與歐洲各國往來密切，檔案涵蓋範圍相當廣大，如西班牙宗教審判時期檔案遭到銷毀或運送路途中遺失、法國大革命時拿破倫將檔案運至巴黎等，對於編排描述都造成了一定的困難度。

LEONARD A. COOMBS 認為英國的 Leonard Boyle" *A Survey of the Vatican Archives and of its Medieval Holdings"*一文中對於梵諦岡檔案的描述標準是符合檔案學原則；Leonard Boyle 認為梵諦岡檔案應按照出處排列，且以系列層級做描述，在描述中還必須包含日期和尺寸，然而 Boyle 的指南中並沒有包含影音檔案，因此密西根大學研究小組在參考眾多檔案學者的手冊後依照梵諦岡的機構組織及現有的目錄建立了系列層級，並以 MARC AMC 格式建立資料庫[132]。

Youngok Choi and Emily Nilson 則是在 2019 年針對天主教會檔案館的現狀進行調查，並以" *The Current Status of Catholic Archives: A Survey Report"*一文探討機構預算、人員編制及檔案數位化的問題。Youngok Choi and Emily Nilson 兩位學者以電子郵件發送問卷的方式針對 131 個機關共 257 人進行問卷調查，其結果顯示在 2019 年天主教檔案館中仍有高達約 62%的機構沒有專門的全職檔案管理人員，而預算則是有 71.9%的機構僅

[131]Thomas.T. Mcavoy, C.S.C., " Catholic Archives and Manuscript Collections," The American Archivist, Vol.24, No.4, October (1961), p.409.
[132]Arbagi, Michael. "The Catholic Church And The Preservation of Mesoamerican Archives : An Assessment." Archival Issues 33, no. 2 (2011): 112-20.

DOI:10.6814/NCCU202100445

有不到 5 萬美元的預算，而即便是有數位化的機構在他們所擁有的資源比例中仍占不到 25%，在該調查中還發現照片類是教會檔案數位化的第一選擇，其次才是檔案紀錄、影音檔案及報紙刊物類[133]。

基督宗教雖然在美國為主要宗教之一，但對於教會檔案的重視則始於 1960 年代，***The American Archivist*** 以連續幾期專題出刊探討方向及範圍除史學應用為大宗外，其次則多為教會檔案館管理、教會檔案徵集範圍及教會法規。

而各檔案館的建立過程中則均有歷史學者的參與，如衛理公會是由衛理歷史學會所主持、聖公會是由費城歷史學會所主持等，1970 年代開始則較多見如教區的檔案保存期限、檔案的保存方式及檔案編排描述的層級討論；特別是在 1974 年後天主教會呼籲各教堂應盡量保存和整理現有記錄和文件，1974 至 1997 年間教會檔案管理單位從 20 個爆增至 100 個，但是在相應的管理上並沒有達到理想的效果[134]。

二、 編排描述

編排與描述是檔案管理的核心，也是促進檔案開放與應用的重要程序，檔案需先經過編排作業，才可提供描述[135]。因此，如何編排就顯得相當重要。

教會檔案由於來源廣泛，不若政府機關檔案來源較為清楚，若要以檔案學原則進行編排則先需對檔案進行分類，以 Mabel Deutrich 在 ***The American Archivist*** 中的" *American Church Archives- An Overview*"為例，就對美國教會檔案的分類做出建議；由於美國為移民國家，境內種族繁雜，因此宗派也相當多元，如長老會以愛爾蘭、蘇格蘭人為主體、路德教派以德國、芬蘭為主等，各宗派的傳教類型及組織均有所不同，因此在檔案的紀錄及分類上也略有不同。Mabel Deutrich 認為在描述美國教會檔案時，可分為教會紀錄及機構紀錄；在第一類的教會紀錄中包含了各個教會和更高管理機構的官方檔案，第二類則是包括修道院、大學等非專業組織[136]。

摩門教在檔案的編排描述上也有相關文章做論述；Melvin Gingerich 以"A Manual for Church Archivists"一文，闡述摩門教會檔案館工作人員的工作指南，

---

[133]Youngok Choi and Emily Nilson."The Current Status of Catholic Archives: A Survey Report." *pp. 91-123.*

[134]Youngok Choi and Emily Nilson."The Current Status of Catholic Archives: A Survey Report." *The American Archivist: Spring/Summer 2019, Vol. 82, No. 1, pp. 91-123.*

[135]薛理桂、王麗焦，《檔案編排與描述：理論與實務》，頁 35。

[136]Deutrich, Mabel E. "American Church Archives an Overview." *The American Archivist*,Vol.2，4no. 4 (1961): 387-402.

DOI:10.6814/NCCU202100445

他認為工作人員首先要對教會行政機構的透徹了解；必須先理解各種會議、主教會議或委員會之間的關係，此外還必須熟悉教堂的歷史。

而在檔案描述中則必須注意到要記錄檔案產生者、檔案的獨特性及檔案的保存時間。實體館藏則是建議每個館藏的永久紀錄中必須有檔案來源、館藏性質、數量。

此外，每個館藏品需有一個文件包，確保所有有關的信函和文件都在同一文件包內。而對於入館作業，手冊也有相應的指引：必須有初步的登記簿及文件夾，需登錄接收的日期、材料種類數量及附件，並註明是否有使用限制。

在檔案的儲存方式上則建議入庫前先做典藏評估以確定是否需無酸文件夾、盒子的形式大小等，並將原始採購資訊紀錄，以便將來的耗材更換[137]。

另外，摩門教會在對照片類檔案的編排描述上亦有其獨特見解，以 Max Evans 的"*Handling Photographs in the LDS Church Archives*"一文有詳細的說明；他們認為製作複製品作為檔案印刷的替代品，可減少原件生命的耗損。對於照片檔案的編目描述他們採用了圖書館的編目方式；以每個主題製作一組目錄卡，再將這些卡片編入卡片目錄中，由於照片檔案常常僅有電話及人名，在內容描述上相對較為困難，因此摩門教會提出建議：以合集的方式則不需要對每張照片單獨編目。好處是可以保持簡單而精準的館藏紀錄，減少工作人員的負擔，也減少檔案管理的成本[138]。

Mabel Deutrich 將教會檔案以官方檔案及機構檔案進行大方向的分類。使得教會檔案在一開始的來源上就變得相當明確。

Max Evans 則是在對摩門教會檔案人員工作手冊中建議，首先要求需對行政機構職能的了解，其次則是要求描述必須有檔案產生者及檔案來源。

從以上兩篇論文中可知，國外的教會檔案在實體的編排描述上很早就從雜亂無序進入到以來源原則、全宗原則及尊重原始順序的檔案三原則來整理。

另外，在臺灣教會檔案的種類中，個人文件占相當大的一部分，這是由於教會以傳教為主要活動，因此早期國外教會差遣傳教士或牧師來臺傳教，除必須定期寫信回總會報告，在其傳教生涯中也會留下個人筆記、日記、傳道演講稿、或與其它傳教士之信件、照片等。

---

[137]Melvin Gingerich," A Manual for Church Archivists," *The American Archivist,*Vol.24，No.4，October (1961),p.445-450

[138] Evans Max " Handling Photographs in the LDS Church Archives." *The American Archivist,*Vol.40,No2，April 1977,p.173-177.

DOI:10.6814/NCCU202100445

對教會而言，這些資料也等同於教會在地方上的發展與興盛紀錄，因此在傳教士或牧師過世後，有些會由家屬捐贈給教會，如眾所皆知的馬偕日記外，還有例如浸信會的施達雄牧師、長老教會的黃武東、鄭兒玉等。

但家屬捐贈往往是整批捐贈，因此種類繁雜，對此，美國愛默蕾大學針對其圖書館中所藏來華傳教士手稿進行編排，並出版了《美國愛默蕾大學圖書館藏來華傳教士檔案使用指南》(Guide to Archives of Missionaries to China Collected in Woodruff Library,Emory University,U.S.A)。

愛默蕾大學(Emory University)是由衛理公會於 1836 年在喬治亞州的牛津鎮所創立，學校校名即為首任校長，同時也是循道宗主教約翰·艾莫里之名所命名。而該校目前也擁有神學院、神學圖書館及 Stuart A,Rose 手稿、檔案和稀有圖書館。另外，愛默蕾大學檔案館也在 2012 年 2 月開始創建網路檔案館，並已加入上節所述衛理公會的 Internet Archive[139]。

以衛理會林樂知傳教士(Young John Allen)檔案為例，愛默蕾大學將其分成六大系列，分別為通信、寫作、傳教材料、印刷物、其他書面材料、照片[140]。

在信件系列中主要是按照信件時間為整理順序原則，未署日期的則是按收信人名字母為順序排列[141]。

由於信件並非單一書寫對象，會有收件者與寄件者，因此愛默蕾大學在信件系列中下分為三組：寫給林樂知的信件、林樂知寫給別人的信件、其他信件[142]，每一組之內再以信件時間為整理順序原則進行「夾」的編排，如：

Correspondence to Young John Allen’s incoming and outgoing correspondence is available

Box 2 folder 1 1879 August-December

Box 2 folder 2 1880 January-July

這樣的編排方式，讓愛默蕾大學可以在檢索方式上以通信人名為索引[143]。

林樂知檔案的第二系列是以寫作為主的收藏範圍；在這個系列中以未發表的日記、筆記、致詞稿、布道講演稿及林樂知於 1855 至 1906 年間的寫作。在這個

139 Emory University，〈https://www.emory.edu/home/about/index.html〉(2020 年 11 月 19 日)。
140 (美)愛默蕾大學圖書館善本部(MABEL)整理，王國華編譯，《美國愛默蕾大學圖書館藏來華傳教士檔案使用指南》(桂林：廣西師範大學出版社，2008)，頁 6。
141 同註 131，頁 9。
142 同註 131，頁 9。
143 同註 131，頁 9-10。

DOI:10.6814/NCCU202100445

系列中除林樂知的檔案外，也包含了妻子及女婿等其他人未發表的手稿[144]。在這個系列的整理方式上，愛默蕾大學採用記錄種類的方式整理，即：日記類 2 箱、筆記類 1 箱、致詞和布道演講 1 箱、未發表的寫作、草稿和筆記 1 箱、其他人的未出版物 1 箱[145]。

例如，日記類編號為第 19 箱，其下則以年代為整理順序：

Diaries

Box 19 folder 1 Diary,1855

Box 19 folder 2 Diary,1860

筆記類則以種類為整理順序：

Notebooks

Box 21 folder 1 Notes from Emory College,1854

Box 21 folder 6 Notes,undated (4 notebooks)

致詞和布道演講以種類為整理原則：

Addresses and Sermons

Box 22 folder 1 Address before the Chinese YMCA of Shanghai,December 7,1906[typescript]

Box 22 folder 2 Address at the opening of Soochow University,1905[manuscript notes]

第三系列則是以南衛理會在中國傳教的行政材料為主；由於林樂知曾是南衛理會會長，因此在這個系列中包含了傳教年度報告、財務記錄、教學大綱筆記、建築設計草圖、合同、傳教董事會會議紀錄，至於傳教所發表的出版物，則是歸類在印刷物(第四系列)。[146]在這個系列中的整理方式，則是採用了字母順序編排，例如英華書院的財務紀錄及書院報告同屬編號第 24 箱，但分屬兩個不同的文件夾，如：

Folder 1 Anglo-Chinese College financial records,1884-1887

Folder 2 Anglo-Chinese College reports,1883-1890[147]

---

144 同註 131，頁 19。

145 同註 131，頁 19-24。

146 同註 131，頁 25。

147 同註 131，頁 25、145。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第四系列是以林樂知在1856-1931所收藏的印刷品為主，如剪報、宣傳小冊、計畫、會議材料、傳單。在整理方式上則是按照種類進行編排，如剪報類為 Box 26、27，下分為林樂知撰寫的文章及關於林樂知的文章，例如：

Folder 1　Articles by Allen,1868,1874,1900-1907

Folder 2　Articles about Allen,1880s

Folder 3　Articles about Allen,1890s[148]

另外，在種類繁雜的收藏資料類別中，愛默蕾大學的編排方式則是將其整理為收藏資料副系列並收藏於 Box 27、28 中，由下列清單可看到諸如廣告傳單、計劃書、宣傳冊、聖誕典禮程序單等皆有收藏。

Box27

Folder 6　Advertisements and publishing fliers

Folder 9　American missionaries in China petition to the United States Congress,〔1890?〕

Folder 16　"China for Christ",brochure,Board of Missions,Methodist Episcopal Church,South,undated

Box 28

Folder 9　Christmas Exercise of the Chinese Sunday School,5th Avenue Prebyterian Church, New York,1891[149]

在林樂知檔案中的第五系列則是範圍更廣泛的其他書面材料；這個系列中所收藏的是與林樂知家庭有關的書面材料，例如旅行計畫、兒女成績單、稅務紀錄、中文詞彙練習冊、卡片、林樂知遺囑、悼詞等等，此外，尚有林樂知外孫的研究資料和筆記[150]。

在第五系列中又下分為三個副系列；家庭檔案、喬治羅爾的研究資料、中文材料，並以文件種類進行分類，例如：

Box 30

Folder 1　Allen children grade reports,1871-1892

Folder 4　Bookplate,Young John Allen

---

148 同註 131，頁 29、149。

149 同註 131，頁 31、153。

150 同註 131，頁 38。

DOI:10.6814/NCCU202100445

在家庭檔案中，如字典扇、明信片、拓片等則是以「合訂本」、「大號紙夾」的方式進行整理：

Box 31

OP11　Dictionary fan [in Chinese]

BV1　Postcard album of images in China,1908

OP12　Rubbing from a tablet erected in honor of Young John Allen,as founder of the Anglo-Chinese College(Chung-hsiShu-Yuon),[1907?] [151]

在此系列中的中文材料，則包含了演講稿、藏語與蒙古語課本、《約翰福音》初段翻譯、其他未辨明材料。

此外，照片由於可立即提供視覺影像，因此不論是在教會、個人或家族檔案中都對此相當重視。在林樂知檔案中，愛默蕾大學以照片人物進行分類，並將其分成四個副系列，分別為：林樂知和家庭成員、其他人、地方、其他。

以林樂知和家庭成員照片為例，同屬於 Box 34，而每個不同的人物團體則各為一個文件夾：

Box 34

Folder 2　Allen,Alice Elvie,[circa 1900s-1920s]

Folder 6　Allen,Mary Houston and children,[circa 1870s]

Folder 15　Allen,Young John and his Chinese writers Tsai and Yin,[circa 1900] [152]

另外，在照片類檔案常見無法辨識照片人物的問題，愛默蕾大學在林樂知檔案中則將這類照片編入「其他人」副系列中，再以細分單獨一個「不知名人物」文件夾的方式進行編排，如：

Box 34

Folder 28　Unidentified individuals[153]

而照片檔案中常見的風景、紀念建築物等，則是編入「地方」副系列。

除了林樂知檔案外，愛默蕾大學也收有其他與教會相關人士或校友檔案，而這部分的收藏清單相較於林樂知檔案，則更為繁雜。

---

[151] 同註 131，頁 38-39、163。
[152] 同註 131，頁 44-45、169。
[153] 同註 131，頁 44-45、169。

DOI:10.6814/NCCU202100445

以阿爾貝特．丹內爾．湯姆遜(Albert Danner Thomson)檔案為例；湯姆遜曾任亞特蘭大地方檢查官和市政領袖，1898 年畢業於愛默蕾大學，湯姆遜檔案集是由 1883 至 1953 年間的來往信件、旅行日記、相冊、大事錄及收藏品所組成[154]。

在湯姆遜全宗中分為三個系列；檔案清單、收集的材料、其他。檔案清單中包含了通信、旅行日記及照片，收集材料則包含剪報、無法明確指明人物照片、各種印刷材料、明信片、蠟燭、票、收據，其他則包含了信件、成績報告、兄弟會綬帶、植樹節邀請、月刊、小冊子[155]。

從上段可見，湯姆遜全宗中包含了劇院節目單、香港愛德華國王酒店行李牌、大北方蒸汽船公司之”明尼蘇達”號旅客名單、請柬、愛默蕾大學兄弟會授帶等[156]。

愛默蕾大學對此則是將其各自分成一個資料夾，如上海總會請柬為收集材料系列第 2 箱第 7 夾、劇院節目單為第 13 夾：

Box 2　7　Shanghai Club：Invitation,1906

Box 2　13　Theater programs[157]

綜觀愛默蕾大學圖書館對所藏傳教士檔案的整理編排方式，整體而言，是以個人或家族為全宗，再以檔案種類進行系列的分類，而對於難以分類的收藏品則又以副系列的方式進行編排，在檔案的控制層級上則是全宗—系列—副系列—卷層級。

國立政治大學 National Chengchi University

[154] 同註 131，頁 102-103。
[155] 同註 131，頁 102-103。
[156] 同註 131，頁 99-108。
[157] 同註 131，頁 99-108。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第三章　研究設計與實施

本章將分為四節進行探討；第一節為研究方法，本文將以質性研究為主的深度訪談作為研究方法，針對鎖定之各教會檔案典藏機構進行訪談。第二節探討本文的研究範圍及其限制，第三節是研究工具，由於本研究以深度訪談為主要研究工具，本節以針對各教會檔案典藏機構設計之訪談大綱為主，第四節則是研究實施步驟。

第一節　研究方法

本研究將使用的研究方法，是以「深度訪談法」進行研究，深度訪談法是指依據調查清單，向訪談對象詢問並當場紀錄，直接蒐集資料的一種方式[158]。訪談法可分為結構式訪談法、半結構式訪談法及非結構式訪談法。結構式訪談法是由一系列預設好的問題問出答案，也有預設的回答範疇；而非結構式訪談法則是非標準化、開放式的深度訪談[159]。

本文採用的半結構式訪談法則是預先建立好訪問大綱，根據訪問大綱進行訪問，受訪者可自由回答，研究者則盡量保持中立態度，以錄音或筆記作紀錄，事後立刻整理[160]。在訪問前預先設計訪談大綱，將該館目前所存之教會檔案數量、種類、年代、資料庫建置、數位化情況納入其中，作為訪談過程的基本問題或內容，依據真實訪談的情況及受訪者的反應，適時調整問題與內容的順序，並以開放性問題為主要原則。透過訪談結果瞭解教會檔案在整理與數位化的現況與問題，進而提出一套適合國內教會的檔案管理及數位化建議。

[158]王成勉，《臺灣教會史料論集》，頁 47-48。

[159]廖淑媚，〈個人檔案編排與描述之研究—以國內兩大典藏機構為例〉（臺北：國立政治大學圖書資訊學研究所，檔案學組碩士論文，2009 年），頁 56。

[160]傅雅秀，〈質的研究方法在圖書館學的應用〉，收入《圖書館與資訊研究論集：慶祝胡述兆教授七秩榮慶論文集》，(臺北市：漢美圖書有限公司，1996)，頁 235。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第二節　研究範圍與限制

一、 研究範圍

本研究以國內六個目前藏有教會檔案的典藏單位為研究對象，欲瞭解目前國內教會檔案的數位化現況，訪問的單位如下，並參見表 3-1：

1. 輔仁大學校史館
2. 真理大學校史館
3. 浸信會神學院圖書館暨歷史資料中心
4. 臺灣神學院歷史文物中心
5. 臺灣基督長老教會歷史檔案館
6. 衛理神學院圖書館
7. 耶穌基督後期聖徒教會(摩門教)

表 3-1　受訪單位

訪問單位	成立時間	地址	數位化時間	館藏種類
輔仁大學校史館	1988	新北市新莊區中正路 510 號	2011 年起	1.中國天主教教會史文獻史料 2.徐光啟手跡、家書、墨寶 3.明末清初教會古文書 4.南京教區契約文書 5.于斌、田耕莘、龔品梅樞機主教手稿、書信、照片
真理大學校史館	1986	新北市淡水區真理街 32 號	2002 年起	馬偕博士相關史料、照片
浸信會神學院圖書館暨歷史資料中心	1998	臺北市信義區吳興街 394 巷 1 號	訪談時確認	1.浸信會神學院院史檔案 2.畢業生論文資料 3.美南浸信會差會與宣教士檔案
臺灣神學院史料中心	1994	臺北市士林區仰德大道二段 2 巷 20 號	訪談時確認	1.議事錄及議事手冊 2.手稿 3.期刊 4.口述歷史及家譜
臺灣基督長老教會歷史檔案館	2019	臺南市東區青年路 360-25 號	訪談時確認	1.洗禮簿、議事錄 2.書信地契手稿 3.漢羅英日古籍、珍本聖經聖詩

DOI:10.6814/NCCU202100445

				4.照片、地圖 5.人物檔案 6.巴克禮牧師文書、聖經
中華福音會趙天恩檔案中心	2012	臺北市北投區中和街 49 號 3 樓	訪談時確認	1.趙天恩個人書信、未出版學術論文稿、講演講道稿、聖經講經筆記 2.趙天恩日記、隨筆錄 3.影音資料及照片
國家圖書館	1996	臺北市中正區中山南路 20 號	2009	南部大會議事錄

二、 研究限制

本文在研究限制上有以下兩點：

1. 教會檔案在開放應用上仍具有相當侷限性，訪談過程中如遇檔案館拒絕採訪情況，則將以國內神學院圖書館、各檔案館教會人士之個人檔案、教會大學校史室，及以基督信仰為主的宗派，如耶穌基督後期聖徒教會等為訪談對象，以彌補樣本數不足。
2. 本研究受限於國內教會檔案館稀少，因此除了以國外文獻及網站搜集資料外，不足的部分將會以電子郵件詢問國外教會檔案館的描述規則、實體編排方式等相關資料。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第三節　研究工具

本研究在文獻研究階段是以中英文專書、中英文期刊論文及博碩士論文為主，另以美國衛理公會、聖公會、輔仁大學校史館、真理大學校史館、浸信會神學院圖書館暨歷史資料中心、臺灣神學院歷史文物中心、臺灣基督長老教會歷史檔案館、中華福音會趙天恩檔案中心的網站為主要研究工具，此外，利氏學社、美國德魯大學、天主教大學等教會大學網站及摩門教檔案館網站與國科會(科技部)補助之教會檔案數位化計畫的相關成果，也都是文獻分析的研究工具。

在深度訪談階段，針對國內教會檔案之典藏單位進行數位化計畫所擬出的訪談綱要(見表 3-2)，並依據訪談綱要設計附錄二之問卷為研究工具：

表 3-2　訪談綱要

受訪單位	訪談綱要
教會檔案典藏單位	(一) 受訪者基本資料 1. 受訪者之年資經歷 2. 受訪者主要工作內容 (二) 檔案典藏現況 1. 目前典藏之檔案所採用的編排描述規則為何? 2. 貴單位對於檔案的保存維護採取何種規範? (三) 數位化現況 1. 貴單位目前是否有建置檔案目錄檢索系統? 2. 所採用的著錄格式為何? 3. 貴單位是否有數位化或正在進行之數位化計畫?可否舉例說明? (四) 檔案開放應用 1. 貴單位檔案是否對外開放? 2. 貴單位檔案之開放應用是否有身分限制? 3. 貴單位檔案是否提供複製?

DOI:10.6814/NCCU202100445

第四節　研究實施步驟

本研究實施步驟可分為三個主要階段：文獻資料分析、研究執行階段、研究結論階段，如圖 3-1 所示

一、文獻資料分析階段

本階段預先擬定研究之主題與方向，除蒐集相關的文獻外，另提出研究問題。本階段蒐集的資料主題有：教會檔案的發展與重要性、教會檔案在歷史學及檔案學的運用、教會檔案的發展歷程、國外教會檔案的發展歷程與現況、國內教會檔案典藏單位的數位化現況與發展。

二、研究執行階段

依據研究問題制訂訪談大綱及訪談問卷後，於正式到館訪談前先以電子郵件寄送訪談同意書、訪談問卷，並依據訪談大綱及回收問卷至各訪談單位進行深度訪談，以期獲得各教會檔案館對於該館館藏的整理與運用的方式、數位化成果。

三、研究結論階段

針對前兩階段的文獻資料分析和深度訪談所獲得的結果，進行綜合整理與分析。將國外對於教會檔案的處理方式與建議針對國內的教會檔案館現況做分析比較，最後提出相關建議，可供各教會檔案典藏單位在從事教會檔案編排描述及數位化的參考。

本研究實施步驟圖如圖 3-1 所示，研究實施甘特圖如圖 3-2 所示。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

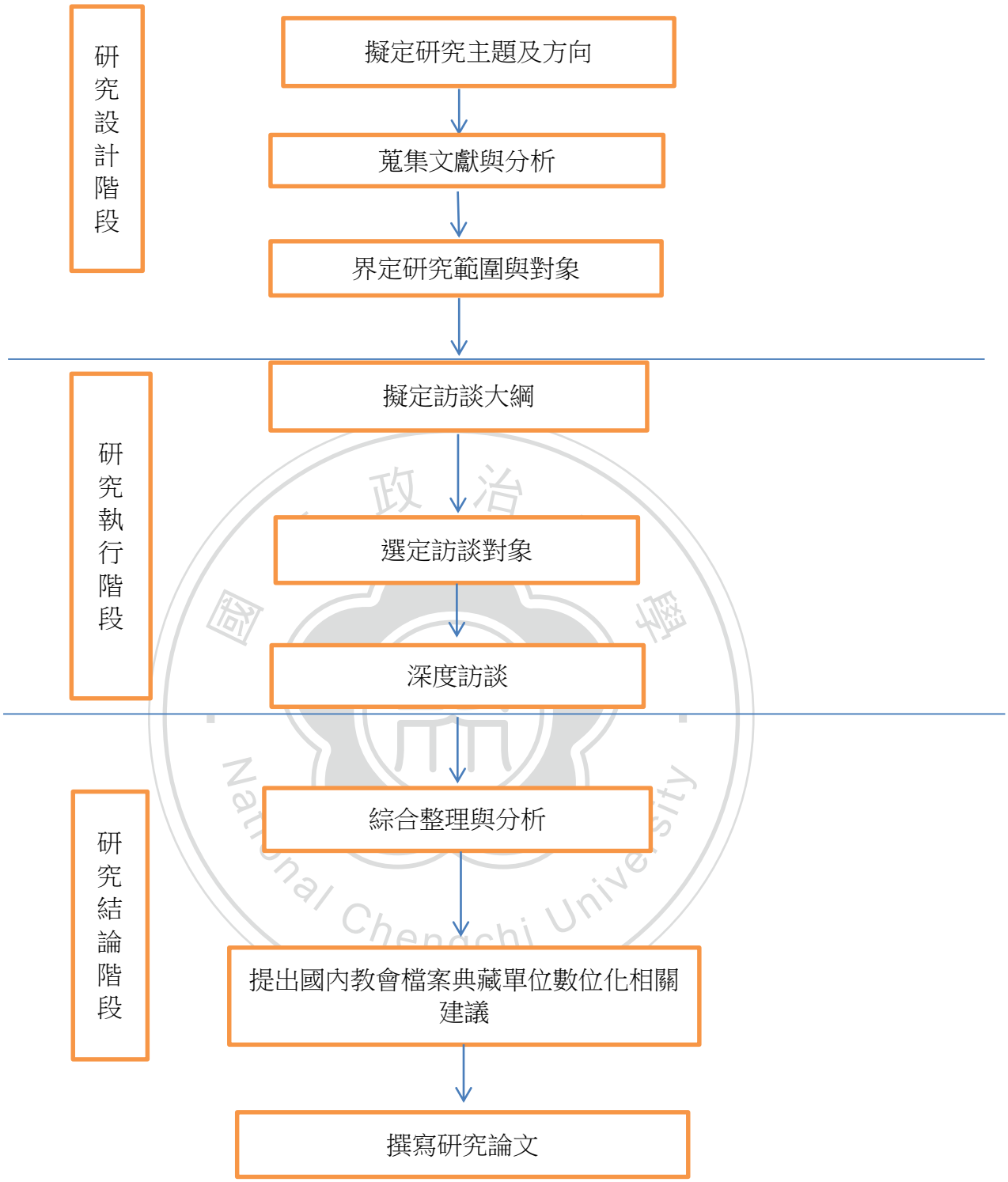

圖 3-1　研究實施步驟圖

DOI:10.6814/NCCU202100445

年	108	109	109	109	109	110	110	110	110
月	7-12	1-4	5	6	7-12	1	2	3	4
1. 擬定研究主題與方向									
2. 蒐集與閱讀相關文獻									
3. 撰寫論文計畫書									
4. 論文計畫書審查及口試									
5. 論文計畫書修改									
6. 進行訪談									
7. 訪談結果分析									
8. 撰寫論文									
9. 論文審查及口試									

圖 3-2　研究實施甘特圖

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第四章　研究成果與分析

本章以第三章研究方法對國內 7 所教會檔案館及神學院圖書館進行調查，並以表 4-1 示意各受訪單位。

研究對象包括真理大學校史館、輔仁大學校史館、浸信會神學院圖書館暨歷史資料中心(以下簡稱浸會歷史資料中心)、臺灣神學院史料中心(以下簡稱史料中心)、臺灣基督長老教會歷史檔案館(以下簡稱長老教會歷史檔案館)、衛理公會神學院圖書館(以下簡稱衛神圖書館)、耶穌基督後期聖徒教會臺北家譜中心(以下簡稱摩門教家譜中心)等共 7 個單位。其中，真理大學校史館雖未訪問到負責相關業務之館員，然因該館與國科會(科技部)合作之數位化成果豐富，因此，本文仍以分析成果計畫書之方式，將數位化成果納入進行比較。

訪談方式則是以面訪、電話及 Email 提供資料。訪談期間為 2020 年 07 月至 2021 年 03 月。每個單位的受訪者為 1 至 2 人，共計 7 人，為維護受訪單位及受訪者隱私，以英文與阿拉伯數字代號稱之，整理如表 4-1。

表 4-1 訪談單位

訪談單位	受訪者代號
A 館	A
B 館	B1
	B2
C 館	C
D 館	D
E 館	E
F 館	F
G 館	G

以下將分成四小節進行介紹及分析，第一節為教會檔案館數位典藏成果，第二節為教會檔案館編排規則，第三節為教會檔案開放應用及限制，第四節則為本章小結。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第一節　教會檔案館數位典藏成果

目前國內教會檔案館數位典藏成果主要以兩個方式進行;一為申請國家相關補助，如國科會(科技部)數位典藏與數位學習國家型科技計畫、或與外部單位合作進行數位化，其二則是運用該單位本身之年度預算進行數位化。

然而，兩種方式都有其相應的困難性，如以申請國家補助計畫經費而言，由於教會檔案本身內容較為專門且特殊,因此在申請相關計畫案補助上相對較為困難，如受訪者 B1 表示：

> 我們基本上從 1980 年代後就開始慢慢逐漸收集這些材料，……2008 年政府在提倡數位典藏，然後我們發現我們有些資料其實是可以做數位化的，……但是有關教會方面資料它不是那麼容易得到科技部的支持，……他們其實不會覺得這些資料的重要性，他們認為那是你們自己的資料。

而如若以單位年度預算進行數位化而言,國內教會檔案目前大多附屬於大學校史館或神學院圖書館之下，因此數位化作業在人力調配上也有其困難性，如受訪者 C 表示：

> 目前我們是沒有特別去跟哪個單位提出這樣的申請，就是因為我們是圖書館兼歷史檔案中心，所以基本上我們還是被圖書館的業務先追著跑。

另外則有向附屬機關進行單次預算申請以購買方式向國外檔案館購買影像或微捲，如受訪者 D 表示：

> 我們目前也還沒有這樣的人力,所以也沒能力在這裡作這樣的服務,……本館的微縮、微捲大部分都是我在國外跟他們檔案館買的，那有一些是早期向漢珍買的海外宣教檔，……至於跟國外檔案館購買則是；有些是第一次請他們製作，那這種費用會比較高，有些則是他們已經作好的，這種費用就比較低，……費用會有差別，品質也會有差別。……學校會支持，我這邊雖然不是教學部門，但也是學校的部門，所以如果有需求，每年都會編預算的。

因此本節將分二小節進行介紹,第一小節以科技部補助或是單位自行籌措資金並已完成之數位化計畫進行成果分析；真理大學《馬偕與牛津學堂》、輔仁大學校史室《南京教區契約文書數位典藏計畫》、臺灣長老教會《大甲教會議事錄數位典藏計畫》及臺灣長老教會《99 年度國家圖書館與財團法人臺灣長老教會宣教基金會文獻資料數位化合作計畫》。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第二小節則是各館以館內年度預算進行常規性數位化工作、專職檔管人員、數位化預算、標的審選介紹。

壹、計畫成果

一、真理大學《馬偕與牛津學堂》

《馬偕與牛津學堂》四期計畫以下將分為四個部分進行分析：資料庫架構、數位化成果及規格、資料庫與後設資料、數位化流程及規範。

(一) 資料庫架構

由於《馬偕與牛津學堂》是希望能將馬偕日記完整呈現，因此在資料庫的架構上是將分成馬偕數位室、馬偕手記室、馬偕人物室、馬偕行腳導覽室(詳如圖4-1) [161]。

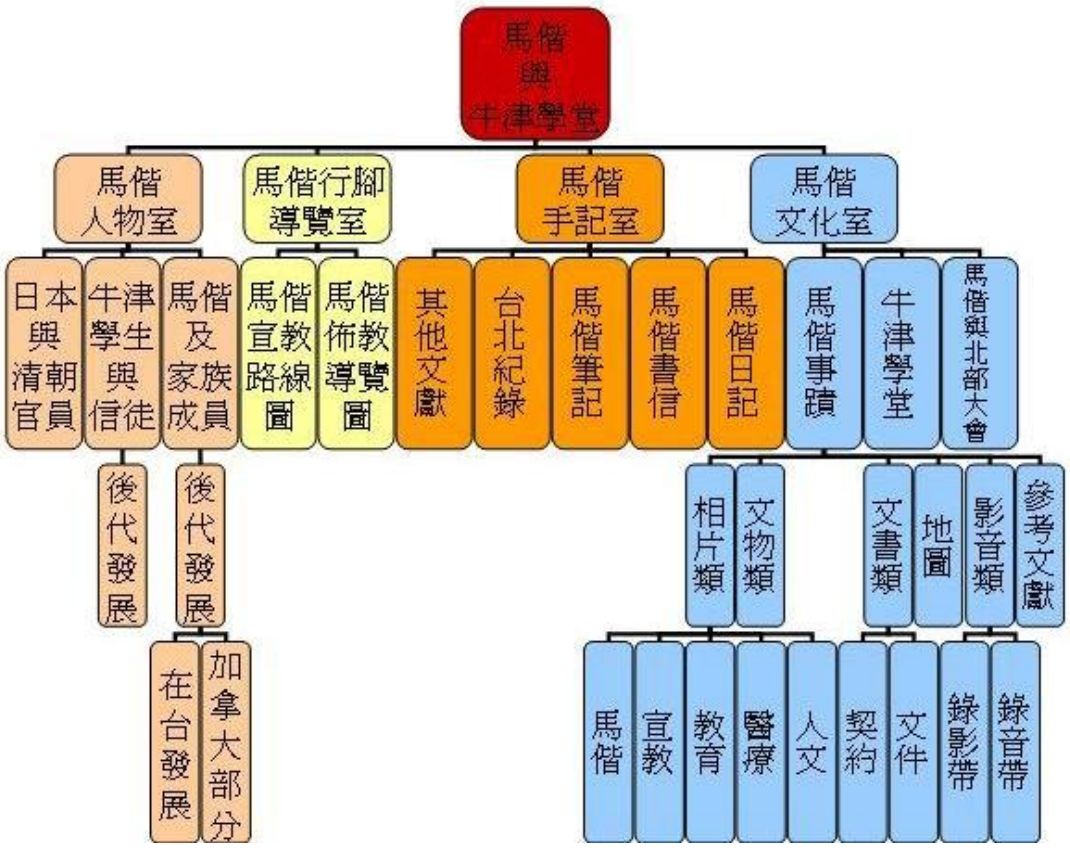

圖 4-1　馬偕與牛津學堂架構圖(92 年整合計畫架構圖)

[161]陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

(二) 數位化成果及規格

馬偕日記實體的數位化成果分別是第一期(91 年)相片類完成 395 張、文書類契約完成 9 份、馬偕日記(中英文版約為 440 筆)、文件類為 20 份、文物類 14 件，第二期(92 年)則接續完成照片類 400 件、馬偕日記(中英文版約 4,185 筆)、契約 9 件、文件類 59 件、加拿大長老教會記錄 200 件、文物類 14 件[162]。

而數位化的設定規格與標準上，則是分為典藏級與網路傳輸版，兩者在解析度、色階、儲存格式、壓縮格式則以下表表示（詳如表 4-2）[163]

表 4-2 《馬偕與牛津學堂》數位化規格表

相片類	解析度	影像類型	儲存格式	壓縮格式
典藏級	300	RGB 全彩	Tiff	未壓縮
網路傳輸版	100	RGB 全彩	Jpeg	Jpeg(YUV) 色彩模組
日記	解析度	影像類型	儲存格式	壓縮格式
典藏級	300	灰階	Tiff	未壓縮
網路傳輸版	100	灰階	Jpeg	Jpeg(YUV) 色彩模組

(三) 資料庫與後設資料

在資料庫的建置上，《馬偕與牛津學堂》是採用 MS SQL Server 進行自行開發系統的管理維護，後設資料部份儲存於 SQL 資料庫內，相片與掃描檔案則使用 Windows 2000 Advance Server 的 File System 維護，網站透過 File System 讀取相片和掃描檔案[164]。

後設資料以 MS Visual Basic6.0 開發，在程式內以連線字串的方式和資料庫進行連結，並分別以相片輸入介面、日記輸入介面、文物輸入介面、契約輸入介面，為後設資料建構方式[165]。資料建構也以代理程式的方式，每天進行備份交易

[162]陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

[163] 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

[164] 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

[165] 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

檔一次，同時每兩周進行備份後設資料資料庫一次、每月則備份系統資料庫和 MSDB 一次[166]。後設資料標準的選擇上，由於《馬偕與牛津學堂》中藏品多為馬偕日記、書信、紀錄、字典及筆記等，以資料內涵而言，具有手稿及檔案的特質，因此採以 EAD 為描述標準[167]。

(四) 數位化流程及規範

在數位化流程中，《馬偕與牛津學堂》除要求作業人員在進行數位化時須穿戴工作服外，在對原件進行數位化前也需依調還件作業規範，出借時需填寫出借人姓名、單位及出借時間，而還件時則需填寫還件人姓名、單位及歸還時間[168]。其次是數位化的規範上，依照藏品分為三類：相片、日記及文物。相片類以原件或翻拍本掃描，日記則是以影印本掃描，文物及契約類則是以先拍照再掃描成影像檔為主[169]。另外，在翻拍的作業上，由於並非在專業暗房或攝影室中進行，因此常有相片失真或色調偏差的問題，對此，計畫小組則是先將原件先以數位相機翻拍，如效果不佳則改以一般單眼相機翻拍，並加洗成 5*7 一般底片規格後再數位化[170]。

其次則是在數位化的前置作業中，尚需先進行檢視典藏內容是否有破損，如有破損則會進行修補，再予以數位化。數位化後的影像則會進行檢視，例如是否與原件色彩差異過大，是否需要進行校色等等，以力求與原件相近[171]。

國立政治大學 National Chengchi University

166 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。
167 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。
168 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。
169 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。
170 真理大學典藏數位化計畫—馬偕與牛津學堂，< https://mackay.ascdc.sinica.edu.tw/mackay/4index.html> (2020 年 12 月 19 日)。
171 陳志榮。「馬偕與牛津學堂」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 94-2422-H-156-001-)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

二、輔仁大學《南京教區契約文書數位化計畫》

《南京教區契約文書數位化計畫》將分為四個部分進行分析：網站架構、數位化成果及規格、檢索介面、後設資料欄位分析。

(一) 網站架構

輔仁大學《南京教區契約文書數位典藏計畫》在資料庫架構的設計上分為四個部分：計畫簡介、藏品瀏覽、藏品搜索、相關連結(詳如圖 4-2)。

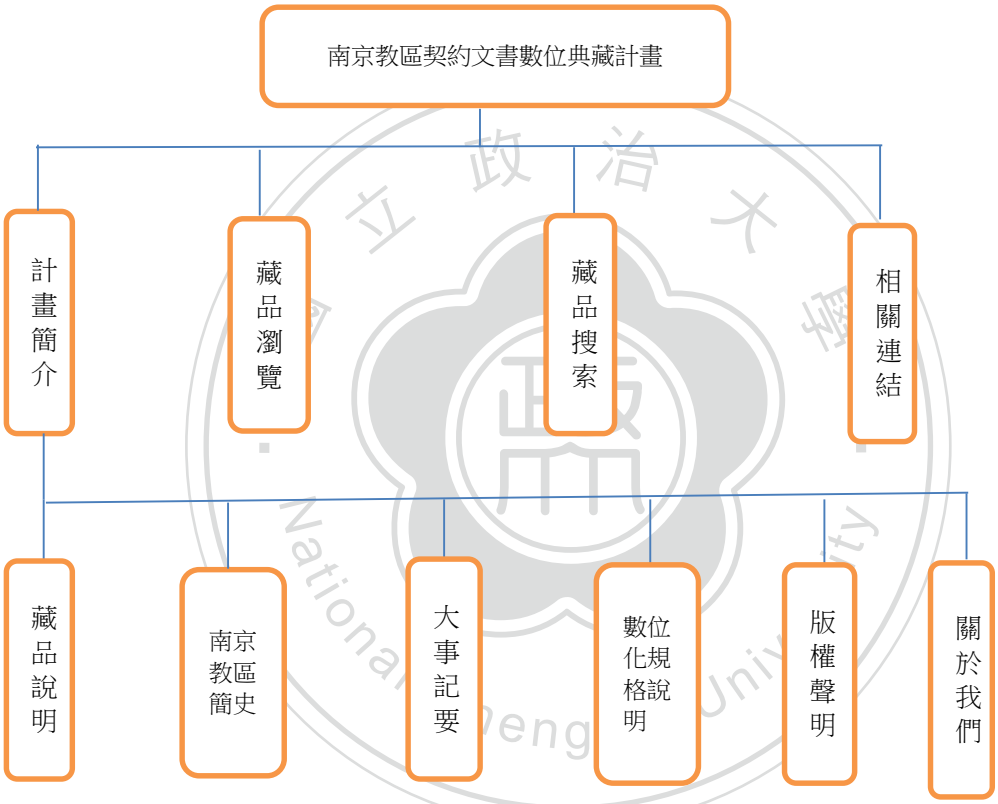

圖 4-2 南京教區契約文書數位典藏計畫架構圖

DOI:10.6814/NCCU202100445

(二) 數位化成果及規格

在數位化成果上，《南京教區契約文書數位典藏計畫》共完成 535 件契約文書[172]。另外由於此批檔案皆為契約文書，在契紙的實體檔案上常見以杜絕賣契、契尾、驗契形式相互浮貼，另外還會附上清田細號，因此整份完整的契約文書尺寸龐大，甚至長寬可各達 50 公分以上[173]。而檔案本身保存不當亦使得數位化工作更加困難，對此，輔仁大學校史室採以高階掃描器及數位相機兩種方式，如若檔案實體大於 A3 則以拍攝方式進行數位化[174]。

掃描器數位化的設定規格與標準上，則是分為典藏級、公眾瀏覽級、網路瀏覽級三種規格，三者在解析度、色階、儲存格式、壓縮格式則以下表表示(詳如表 4-3)

表 4-3《南京教區契約文書數位典藏計畫》數位化規格表

	解析度	儲存格式	壓縮	浮水印
典藏級圖檔	600dpi	Tiff	無	無
公共瀏覽級圖檔	300dpi	Jpg	有	無
網路瀏覽級圖檔	96dpi	Jpg	有	輔仁大學浮水印

而數位相機則是以 Raw 檔進行儲存後，再以軟體轉為上述規格進行存檔。

在數位檔的編碼方式則是參考《中部地區民間契約文書數位典藏計畫》進行檔名編碼，如 AN-Wuxi-Jiangyin-0007、AN-Wuxi-Jiangyin-0008，影像檔以流水號方式進行編碼。

172 陳方中。「南京教區契約文書數位典藏計畫」(行政院國家科學委員會專題研究計畫期末報告，NSC 100-2631-H-030-002-)。

173 陳方中。「南京教區契約文書數位典藏計畫」(行政院國家科學委員會專題研究計畫期末報告，NSC 100-2631-H-030-002-)。

174 陳方中。「南京教區契約文書數位典藏計畫」(行政院國家科學委員會專題研究計畫期末報告，NSC 100-2631-H-030-002-)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

(三) 檢索介面

《南京教區契約文書數位典藏計畫》在檢索系統層級上分為兩層，第一層的介面是以四個類別進行檢索：地點、時間、類別(檔案種類)、天主堂，並以下拉式選單進行選取。第二層檢索則是以 or 或 and 進行關鍵字搜尋(詳如圖 4-3)。

圖 4-3 南京教區契約文書檢索介面

DOI:10.6814/NCCU202100445

(四) 後設資料欄位

《南京教區契約文書數位典藏計畫》採用Dublin Core進行後設資料的著錄，並由中研院後設資料工作組(以下簡稱 MAAT)進行「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」比對後，提供後設資料範例，以下則為《南京教區契約文書數位典藏計畫》聯合目錄對照表(表 4-4) [175]。

表 4-4《南京教區契約文書數位典藏計畫》後設資料對照表

Dublin Core 基本欄位	**南京教區契約文書數位典藏計畫**
題名 Title	標題
著作者 Creator	立契人
主題與關鍵字 Subject&Keywords	契約文書類別
描述 Description	—
出版者 Publisher	—
貢獻者 Contributor	原有者、所有者、中人/居間者、保人、代筆、親、族
日期 Date	時間
資料類型 Type	形式
格式 Format	尺寸
資料識別 Identifier	編碼
來源 Source	—
語言 Language	語言
關聯 Relation	—
範圍 Coverage	地點、位置東至、位置西至、位置南至、位置北至
管理權 Rights	典藏單位

國立政治大學 National Chengchi University

[175] 《南京教區契約文書數位典藏計畫》後設資料對照報告，〈https://metadata.teldap.tw/project/filebox/metrics/metrics1112075.pdf〉(2021 年 01 月 02 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

三、臺灣長老教會《大甲教會議事錄數位化計畫》

相較於前段真理大學及輔仁大學數位化計畫，史料中心在檢索方式、計畫合作方式都較為不同;以檢索方式而言,由於史料中心採以館內限閱的方式,因此，網頁上僅提供目錄下載閱覽，如該館受訪者就表示：

> 就是一份 Excel 檔案可以查，可以大概知道是有哪些書目、檔案，……但它沒有做到很細，就是說某一類的檔案、某一種搜尋指引，那個我們沒有做，我們只有做一兩樣而已。

在數位化工作上,史料中心則採取輔助的方式與長老教會下轄之地方教會進行合作，受訪人員表示：

> 所以我們現在目前跟地方教會、一些機構唯一有做的模式就是我們就提供技術的協助，他們有些教會不知道怎麼做，但他們有些歷史文物是很古老很舊的，我們就鼓勵他們送來我們這裡，我們會幫他們送去專業的單位做修護、數位化、複製等等。舊的東西也幫他們整理好，……原件也會還給他們，我們就是留電子檔，……所以我們這邊空間就不會增加。

因此以《大甲教會議事錄數位化計畫》為例，就是大甲教會與史料中心在此種模式下進行的合作計畫案；原件以捐贈或借放方式置於史料中心特藏室，數位典藏則由史料中心委託臺灣資料縮影公司(以下簡稱臺縮)進行數位化，大甲教會與史料中心各存留影像一份。

《大甲教會議事錄數位化計畫》將分為三個部分進行介紹：數位化流程、數位化成果及規格(詳如表 4-5)、後設資料欄位 (詳如表 4-6)，在後設資料欄位中將以本次《大甲教會議事錄數位化計畫》及史料中心檔案目錄做為對照。

(一) 數位化流程

由於本批檔案最早起訖時間約於 1912 年，檔案原件部分有受蟲蛀，且檔案內容除漢字外尚有白話字,因此在數位化流程中,除要求廠商進行除蟲、裱褙外，也另外針對檔案內容進行繕打及白話字翻譯。(詳如圖 4-4)

DOI:10.6814/NCCU202100445

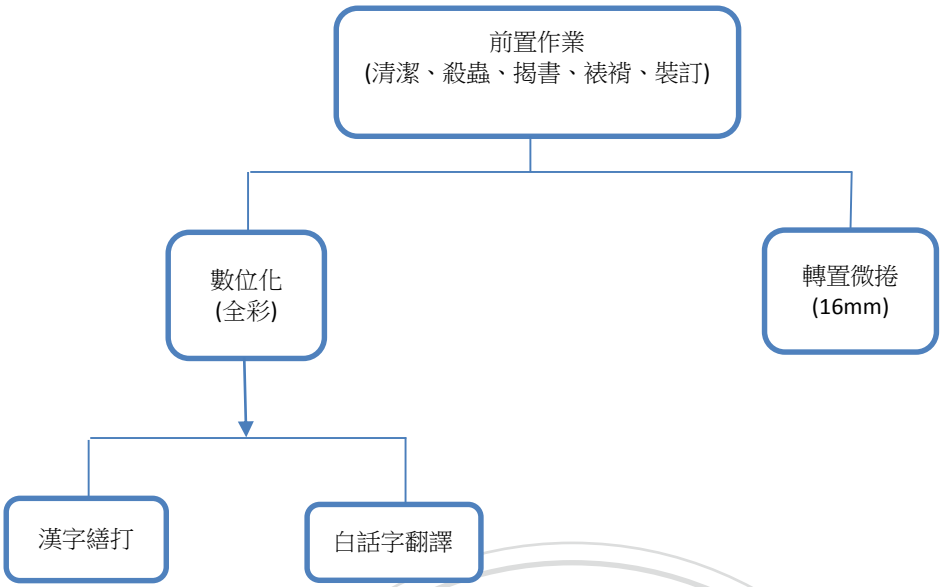

圖 4-4 大甲教會議事錄數位化流程圖

(二) 數位化成果及規格

在影像數位化的規格上，分為黑白及彩色兩種，原件有彩圖或底色者則要求廠商須以彩色掃描，否則則僅以黑白掃描。另外，對於大圖則盡量要求以整頁模式進行掃描，若須進行接圖則在接圖處須有 2 公分之重置。

在掃瞄影像完成後，則尚須進行後製；如品質校正、去除黑邊與污點，影像傾斜度不得超過 1 度、底色泛黃、彩色陰影調整色度等。

表 4-5 大甲教會議事錄數位化規格表

	黑白影像	彩色影像
檔案格式	Tiff	Jpg
色調深度	黑白，每像素 1 位元	彩色，24bits
壓縮標準	ITU Group IV	10:1
解析度	300dpi	300dpi

DOI:10.6814/NCCU202100445

(三) 後設資料比較

在後設資料的建置上則要求廠商依照史料中心所提供的欄位進行建置。本文以史料中心所使用的後設資料欄位及大甲教會議事錄欄位進行比較(詳如表4-6)。

表 4-6 臺灣神學院史料中心與大甲教會議事錄後設資料比較表

史料中心目錄欄位	大甲教會議事錄
Title	題名
Creator	創作者
Subject	集叢名
description:abstract	—
description:note	—
—	內容描述
—	物理描述
—	附件
—	文物類目
—	文物類型
Publisher	—
Contributor	—
Date	—
—	使用地點
—	—
—	—
Identifier	識別資料
—	典藏單位
Language	—
Relation	—
—	—
—	—
sys_filename	備註
—	其他關鍵字
—	版權宣告
—	創作時間
—	使用時間
—	負責製作藏品者

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

四、臺灣長老教會《99 年度國家圖書館與財團法人臺灣長老教會宣教基金會文獻資料數位化合作計畫》

長老教會早期在組織上曾分為南部及北部兩個系統，原北部系統為上節所述的臺灣神學院史料中心，南部系統則為本節之臺灣基督長老教會歷史檔案館。其成立最早可追溯至 1950 年，由黃武東牧師成立「南部大會歷史資料室」，其後則改為「總會歷史資料室」，1976 年由高俊明牧師推動在巴克禮故居成立「臺灣教會歷史資料館」，直至 2017 年由臺南神學院提供土地，而後建成臺灣基督長老教會歷史檔案館[176]。

《99 年度國家圖書館與財團法人臺灣長老教會宣教基金會文獻資料數位化合作計畫》(以下簡稱文獻資料數位化合作計畫)即為 2009 年由長老教會總會與國家圖書館(以下簡稱國圖)簽約。

此計畫將「臺灣教會歷史資料館」史料、圖書、文物、外國宣教師手稿、圖書期刊、《臺灣教會公報》及部分長榮中學校史館保存之文物資料數位化。如該館受訪者就表示：

> 2009 年時總會跟國圖有簽一個三年期的計畫，然後把最早期的那批資料，六百多筆有做數位化……這些資料有掛在臺灣記憶的網站上，我們這邊也有（一份），……這一批六百多筆差不多有三分之一是長榮中學的校史，那所以有教會的也有學校的……，目前計畫成果皆已併入國圖臺灣記憶網站中，可於館內使用影像。

由於本計畫成果已併入臺灣記憶網站中，本節將不探討資料庫架構、檢索介面等，僅就數位化掃描規格、檔案及圖書建檔編碼命名原則、後設資料欄位比較進行敘述。

(一) 數位化掃描規格

文獻資料數位化合作計畫雖為發包委外廠商進行數位化，但在數位化規格上仍採循中研院數典小組建議之規格及流程，如：原件以黑白掃描為原則，但若原件有彩色或有底色，則仍需以彩色掃描。

另外，由於檔案種類繁雜，因此在對大圖掃描的要求上則是要求整頁掃描，若須分區接圖，則於接圖處留存 2 公分重疊。而數位化之規格則由作者整理成下表(詳如表 4-7)。

[176] 盧啟明，〈臺灣基督長老教會歷史檔案館簡介〉，《漢學研究通訊》39：4[總 156]（2020.11），頁 27-30。

DOI:10.6814/NCCU202100445

表 4-7《文獻資料數位化合作計畫》數位化規格表

	黑白影像	彩色影像
檔案格式	Tiff	Jpg
色調深度	黑白，每像素 1 位元	彩色，24bits
壓縮標準	ITU Group IV	10:1
解析度	300dpi	300dpi

(二) 檔案及圖書數位檔編碼命名原則

數位檔的編碼命名原則對於日後檔案存取、檢索及加值應用至關重要，因此在中研院《數位化工作流程指南》中建議了幾個命名原則，由於本文已在第二章文獻回顧中提及，因此，本節僅就《文獻資料數位化合作計畫》命名原則進行敘述。

《文獻資料數位化合作計畫》在命名原則分成圖書及手稿類，書籍類以冊為單位，檔號組成以書冊號(BRN)及登錄號(AN)為層級，影像則以流水號編號，例如：檔號 tpc0001/p000001/000100.tif，tpc0001 為書冊號，登錄號為 p000001，000100 則為書頁碼。

書信手稿類的命名方式則是以書信識別號、收信日期及信件頁次組成檔名，書信識別號為典藏單位+流水號，例如：檔號 tpc0001/19270101/000001.tif，tpc 為臺灣基督長老教會，19270101 則是收件日期，00001 則是影像流水號。如下表 4-8 所示：

表 4-8《文獻資料數位化合作計畫》數位化命名原則表

	掃描單位	層級	結構
圖書	冊	三層	書冊號/登錄號/檔名
書信手稿	以每封信為單位	三層	書信識別號/收信日期/流水號

DOI:10.6814/NCCU202100445

(三) 後設資料

在後設資料的建檔上，本計畫採以中國機讀編目格式、文獻分析機讀格式為規範依據，圖書類建檔內容分別為書冊號、書名、登錄號、章節目次名稱，字碼則以 unicode(utf-8)，日文則使用(IMEs)進行輸入。

檔案書信類的後設資料則與上節所述《大甲教會議事錄》相同，本文以長老教會所提供之後設資料欄位表示，如表 4-9：

表 4-9《文獻資料數位化合作計畫》後設資料表

欄位名稱	內容
識別資料	tpchrp-tpc0116
集叢名	臺灣基督長老教會歷史文物。固定內容。
題名	巴克禮博士像
創作者	待考
創作時間	不詳
創作地點	臺灣
使用地點	長榮中學
使用時間	
物理描述	以相片為底稿的黑白肖像畫。
文物類型	畫像
文物類目	文物內容的分類描述（廠商協助分類）
附件	文物其他相關文物
典藏單位	臺灣基督長老教會歷史委員會。固定內容。
負責製作藏品者	國家圖書館「臺灣基督長老教會歷史文物數位拍攝計畫」固定內容。
描述	英國宣教師巴克禮牧師(Rev. Dr. Thomas Barclay 1849-1935)的畫像。巴克禮牧師是蘇格蘭人，畢業於格拉斯哥大學與神學院，是一位電學專家。為了宣揚基督福音，1875 年到達打狗（高雄）1876 年至臺南。他為今日的臺南神學院奠下基礎，被尊為臺南神學院的創辦者，在臺灣從事神學教育與宣教工作近 60 年。 1884 年成立「聚珍堂書房」印刷所，1885 年以臺語羅馬字（白話字）發行臺灣第一份報紙「臺灣府城教會報」，就是今日的臺灣教會公報。羅馬字聖經的翻譯也在他的手中完成。畢生推行以羅馬拼音來記錄庶民語言的「白話字」不遺餘力。1895 年，日本領臺，府城紳商懇求宣教師出面與軍隊協商，允諾不會屠城。巴克禮與宋忠堅為府城擔任和平使者，成功地阻止衝突與殺戮。1897 年，接續余饒理，暫代校長，1935 年病逝，葬於臺南基督教墓園。在其宣教生涯裡，屢次克服挫折，堅守 16 歲起

DOI:10.6814/NCCU202100445

	與上帝所立之約， 其信仰風範，為後人所景仰。
數位影像	
備註	Additional information about the resource.藏品的其他資訊
其他關鍵字	其他關鍵字
版權宣告	固定內容。

貳、檔案館常態性數位化工作

數位化並不僅僅只是將檔案掃描成影像檔，完整的數位化作業包含了專案設計、經費來源、人力規劃、標的審選等，因此本小節以目前各教會檔案館數位化預算及來源、人力管理、標的審選進行介紹，最後則以數位典藏檢索系統建置規格、數位典藏影像規格(詳如表 4-10、表 4-11)、檔案館管理比較表(詳如表 4-12)作為本節結論。

一、數位化預算

相較於 1990、2013 年所召開的兩次基督教史會議中所提出關於教會檔案不受重視、經費不足情形，目前教會界對於史料數位化、保存已有共識，如本次訪談機構已有部分會在年度經費中規劃出數位化工作預算，目前教會檔案館數位化預算來源多是以母機構每年編列年度預算方式進行：

訪談者 B1：

在前任校長時，利用校友捐款中沒有指定用途的捐款，以及學校的一些基金，成立了基金會，每年約有幾百萬，用於支持的天主教相關研究工作。數位化預算則是從這再撥出約五、六十萬。

訪談者 E：

我們預算的編列是從總會事務所過去的，是年度預算，……在數位化事務上則是以工讀金的方式編列，會請工讀生進行數位化業務。

DOI:10.6814/NCCU202100445

二、人力規劃

由於臺灣目前僅有 E 館為專門之教會檔案館外，其餘機構則或為大學校史館、神學院圖書館。

因此在人力配置上，除 E 館有專職人員外，其餘則皆由校史館、圖書館員兼任，或由工讀生處理日常事務。

如訪談者 B1：

有一個校史室的全職人員(處理)，另外則是根據數位化的工作提出申請。

如訪談者 C：

我們有一位圖書館的同工，可是他還是負責圖書館的業務，……除了圖書館外也做檔案的部分，但我們檔案的業務量不會非常多。

另外在 2013 年所舉辦的《臺灣教會史論集》中，也曾在大會中提出教會檔案的專業化問題，因此，本次訪談也藉此調查教會檔案管理人員專業化問題；以七所檔案館為例，歷史學背景之檔管人員佔約百分之五十，其次則為圖資專業，約占百分之四十，百分之十則分別為人類學專業一位、地理學門專業一位。

如訪談者 E 表示：

我們館內四位都是歷史學背景，其中三位是歷史研究所，一位是藝術史研究所。

數位典藏的目的之一是為了提高典藏資料的普及性，因此建置有效的檢索系統則是必要的[177]。本文以國內七所教會檔案館檢索系統、著錄格式、數位化比例以下表 4-10 所示：

[177] 蔡順慈、余顯強，《數位典藏導論》，頁 82。

DOI:10.6814/NCCU202100445

表 4-10 數位典藏建置檢索系統規格比較表

	檔案目錄檢索系統	著錄格式	著錄欄位	數位化比例	已完成之數位化計畫	數位化計畫合作單位
A 館	有	EAD	未知	未知	有	國科會(科技部)
B 館	無	Dublin Core	部分採用	未知	有	國科會(科技部)
C 館	圖書館檢索系統	C MARC MARC 21	部分採用	未知	無	無
D 館	無	無	無	僅針對照片數位化	有	委外廠商
E 館	建置中	Dublin Core			無	建置中
F 館	無	無	無	無	無	無
G 館	家譜網站	Gedcom	以維基共筆方式著錄	未知	未知	Family search

在數位典藏中，影像規格的制訂會影響到數位影像後續作業；如影像是否有永久保存的典藏格式、影像完成後進行校色、修正等後製作業，另外，由於資訊科技日新月異，軟硬體也會隨著時間更替，因而造成檔案無法存取而須進行轉置作業，本研究也藉此對國內七所教會檔案館進行調查，如下表 4-11 所示：

DOI:10.6814/NCCU202100445

表 4-11 數位典藏建置影像規格比較表

	影像規格	轉置	備份	影像後製	影像下載規格	數位檔命名方式
A 館	典藏級 300DPI 網路級 150DPI	有	有	有	96DPI	未知
B 館	TIFF JPG PDF	無	儲存媒介	有	無	參照中部地區民間契約文書數位檔命名原則
C 館	JPG	部分	光碟	無	150dpi	系統產出流水號
D 館	JPG	全部	硬碟	無	無	流水號
E 館	TIFF JPG PDF	部分	光碟、雲端	有	300dpi	參照國家圖書館南部大會議事錄命名原則
F 館	PDF	無	無	無	無	未知
G 館	未知	有	有	有	有	未知

三、標的審選

在數位化前置作業流程中，相當重要的一環為審選標的，這牽涉到數位化預算、人力配置、數位化進行流程等等，因此，本研究也藉由訪談了解目前教會檔案館對於數位化標的的審選方式。

以六所檔案館為例，除 D 館外，在數位化標的的選擇上皆有相應機制作為審選方式，如訪談者 B1：

數位化標的的選擇也可以說是根據校史室主任或是工作人員的專業性進行審選。

訪談者 E 表示：

館員會有定期的收審會議，……我們會有顧問的老師會參加，總會也有歷史委員會……就會決定先去做哪一部分的數位化。

DOI:10.6814/NCCU202100445

表 4-12 教會檔案典藏單位檔案館管理比較表

	專職檔案管理人員	數位化年度預算	預算來源	數位化作業流程規範	數位化標的審選方式	檔案管理條例
B 館	無	有	基金會編列	國科會(科技部)數位化作業流程	校史室年度會議	無
C 館	無	無	無	無	審選會議程序單	無
D 館	無	無	專案申請	委外	照片為主	無
E 館	有	有	總會事務所編列	建置中	1. 收審會議 2. 宗派歷史委員會	宗派檔案管理條例
F 館	無	無	無	無	無	無
G 館	無	有	總會編列	未知	無	依照美國猶他州家譜學會規定

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第二節　教會檔案館編排與描述

檔案的編排與描述是檔案管理的核心，透過編排描述才能對檔案進行層級控制，進而促進開放與應用[178]。而數位典藏資料管理與實體典藏品管理的關係往往也是密不可分；實體的典藏管理雖不屬於數位典藏核心，但卻是數位典藏工作流程中的重要需求[179]。

因此本研究也藉由此次訪談調查了解現今國內教會檔案館之編排方式。而本研究所訪談七所教會檔案機構，其編排方式大致可分為兩種：1. 以組織自訂分類規則進行編排 2. 以檔案分類及保存年限區分表進行分類。

本節將以代表性之兩所機構進行介紹，分別為 C 館、E 館，並於本節最後以表格方式呈現六所檔案機構紙本典藏現況。

一、以組織自訂分類規則編排

由於 E 館相對於國內其他基督宗教團體，在組織結構上較為緊密，對於檔案及歷史文物的保存也相當重視，因此，除了北部的 D 館外，南部也於 2019 年成立國內第一所教會檔案館。在檔案的管理上則採用該宗派的〈教會檔案管理條例〉進行管理。對於檔案的編排則是依據組織設計的〈教會文獻檔案編碼原則〉，以檔案種類、產生機構、細目、年代為層級概念進行編排。

因此，本節首先介紹 E 館教會檔案分類原則，其次介紹組織架構，最後則舉例編碼規則。

本文第二章曾提及目前國內常見之教會檔案分類方式，概分為六類：(1)教會會議記錄(2)個人手札、信件、照片(3)專論、紀念集(4)教會期刊、週、月報(5)論文、研究報告(6)稀有書籍、特殊收藏。此分類方式首見於 Archie.R.Crouch 等人參酌美國於 1989 年調查各機構有關中國教會史料的大型計劃《Christianity in China：A Scholars's Guide to Resources in the Libraries and Archives of the United Stateds》後，加以修改而來[180]。而 E 館對於管有文獻檔案的分類則是在此分類基礎上再增加 921 震災一類，並以英文字母作為七大類代號，其下則再以小寫字母分出細目，如表 4-13。

178 薛理桂、王麗蕉，《檔案編排與描述:理論與實務》，頁 35。
179 蔡順慈、余顯強，《數位典藏導論》，頁 82。
180 王成勉，〈臺灣教會史料分布與典藏之研究〉，收入《臺灣教會史料論集》(中壢市：中央大學出版中心；臺北市：遠流，2013 年 12 月)，頁 45。

DOI:10.6814/NCCU202100445

表 4-13 教會文獻檔案分類表

代號	檔案分類	
R	a	會議記錄
	b	教會報告(年度報告)
B	a	傳記
	b	個人手札
	c	往來信件
	d	照片
A	a	專論
	b	事工簡介/推行手冊/一覽表
	c	研討會/活動手冊/報告
P	a	教會(刊物)期刊
	b	教會週(月)報
D	a	博碩士論文
	b	學術性研究報告
	c	教會機構出版之學術性刊物
S	921 震災	
C	稀有文物(Rare Collections/1950 年前書籍)	

另外，在檔案的整理編排上也考慮到產生機關，並根據 1999 年該宗派的教會機構圖表加以制定編碼規則。

如訪談者 E：

我們自己總會對所屬的教會跟機構，有給他一個代號，如 A 類就是總會的架構，從 A01 開始編，……包括北部大會、南部大會或是事務所這種全國性的資料，我們是用 A 類去分。……B 類則是屬於實際執行這些事工的執行者，C 類則是中會跟地方教會，……包括地方 1287 間教會也都是以 C 類去編，D 類則是機構，如神學院、檔案館，E 類則是跟我們有合作的機構，比如醫院，F 類則是友好單位，但是沒有簽約的、關係比較不密切的，每一個機構、單位都會有一個代碼，……比如說有關臺南神學院，就會有一個卷宗，全部都會蒐集在一起。

DOI:10.6814/NCCU202100445

作者根據訪談者及該教會所提供之〈教會機構圖表〉、〈教會文獻檔案編碼原則〉，整理出圖 4-5，以便理解。

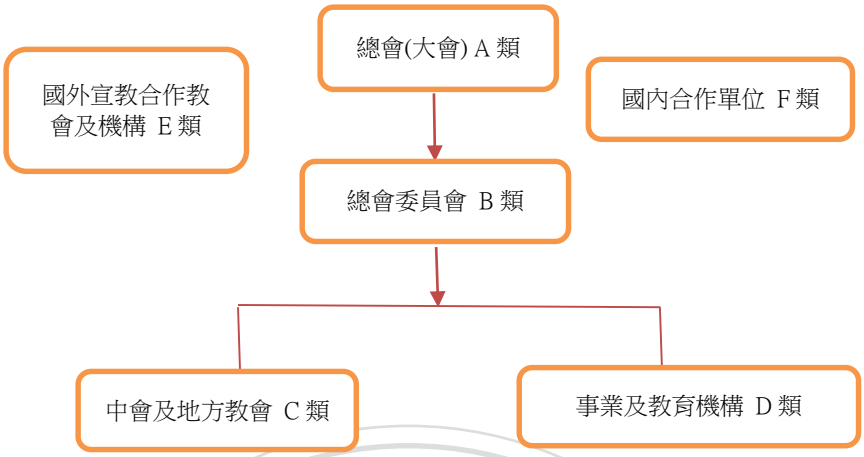

圖 4-5 教會組織架構圖表

E 館教會檔案在依據上述之檔案性質分類及產生機關後，再加上細目序號及年代，即成為四層之檔案編碼規則，其規則如下：性質＋機構＋細目序號＋年代。例如：東部中會臺東教會第一本議事錄編碼則為 R-C01001-a001，其中 R 為分類，C01001 則為產生機關，a 為細目，001 為序號(年代)。

另外，在個人檔案的編排上，則是以個人或家族為全宗。

如訪談者 E 表示：

我們會幫他立一個全宗，就是說他不會跟別人的(檔案)混在一起。

實體檔案的整理上，除檔案庫房有溫濕度控制外，也訂製無酸檔案盒進行保存，本文則以 D 館檔案室為例，圖書文獻檔案如圖 4-6，家族檔案如圖 4-7。

DOI:10.6814/NCCU202100445

圖 4-6 D 館圖書文獻檔案《北部中會議事錄》(筆者拍攝)

圖 4-7　D 館家族檔案典藏方式(筆者拍攝)

二、以檔案分類及保存年限區分表

以教會檔案而言，目前國內教會檔案大致可分為宗派的檔案及各自教堂所保存的史料[181]，本文主要以宗派檔案為研究對象，因此除專業檔案館外，神學院圖書館、史料中心等亦為研究對象之一。

[181] 王成勉，〈臺灣教會史料分布與典藏之研究〉，頁 42。

DOI:10.6814/NCCU202100445

近年來教會人士由於對自身史料、圖書保存意識日漸增長，故國內神學院在近年來除設立研究中心與史料中心外，也由國內九所神學院圖書館共同建構「神學圖書資訊網」[182]。

而本次所訪談的 C 館及 F 館則皆為神圖會員之一，兩者在檔案的整理編排上也都採用〈檔案分類及保存年限區分表〉進行整理及編排作業。相較於中華民國圖書館學會所使用的檔案分類及保存年限區分表，C 館則是另外加入了案次欄進行分類管理。以下則以 C 館所提供的〈檔案校史資料管理類目表〉說明，詳如表 4-14。

表 4-14　C 館檔案校史資料管理類目表

圖書資訊分類號			案次	題目名稱	內容	保存年限	備註
類	綱	目					
I	10						
		01		教務資料			
			01	課程			
			02	招生與學生事務			
		02		學務資料			
			01	校園生活手冊			
			02	學生生活			
		03		實習工作			
		04		學術出版與刊物			

[182] 神學圖書館委員會，〈http://ttlib.fhl.net/members.html〉(2021 年 2 月 07 日)。

DOI:10.6814/NCCU202100445

			01	年報			
			02	手冊			
		05		研討會			
			01	學術研討會			
			02	講座			
		06		圖書館與歷史中心			
			01	圖書館			
			02	歷史中心			
			99	其他			

而實體檔案的編排則是依據上表製作檔案分類夾後，再依照順序放入鐵櫃中(詳如圖 4-8)。

訪談者 C 表示：

我們的檔案是依據類綱目去做編排，並且做一些檔案分類夾存放。……櫃子的擺放也是按照這個順序去排列。

另外，在照片的編排整理上，C 館則是以各地教會為整理單位。

如訪談者 C 表示：

教會的檔案提供給我們後，會按照教會去編排，不會再針對某一個照片進行編排。例如仁愛堂 1950-2000 的照片就會全部放在仁愛堂的資料夾裡

而在個人檔案的編排整理上則與前述訪談 E 教會較為不同；C 館目前對於個人檔案的整理方式有兩種：1.以個人為全宗 2.以所屬教會為全宗。

如訪談者 C：

DOI:10.6814/NCCU202100445

例如以前董事長周聯華牧師為例，他的東西就有他自己的檔案夾，…….另一位施達雄牧師，他既是校友也是教會人士，……我們會把他的東西放在景美浸信會檔案夾中，但在建檔時會在細目建檔註明有施達雄牧師的手稿

圖 4-8 C 館實體檔案典藏方式(筆者拍攝)

紙本檔案的典藏方式除上段所述的兩種方式外，尚有以檔案起訖年代及姓氏筆畫的方式進行編排；G 館所藏家譜由於形式較一般檔案不同，因此在家譜典藏方式上則是以姓氏筆畫為編排方式。本文以訪談之六所檔案館檔案來源、編排方式、檔案入館流程進行典藏表格比較(詳如表 4-15)。

表 4-15 紙本檔案典藏比較表格

	檔案來源	編排方式	入館流程
B 館	1. 個人捐贈 2. 修會捐贈	依檔案起訖年代	薰蒸除蟲
C 館	1. 個人捐贈 2. 地方教會送存	檔案分類及保存年限區分表	無
D 館	1. 個人捐贈 2. 預算購買	該教會文件分類規則	薰蒸除蟲
E 館	1. 大批捐贈 2. 地方教會送存	該教會文件分類規則	依照檔案管理局國家檔案管理作業手

DOI:10.6814/NCCU202100445

			冊
F 館	地方或個人捐贈	檔案分類及保存年限區分表	無
G 館	1. 個人捐贈 2. 預算購買	依姓氏筆畫	無

另外，由於教會檔案的類型豐富，本文也藉由訪談了解國內教會宗派檔案館所典藏檔案類型，並以下表 4-16 示之：

表 4-16 教會檔案典藏類型

	檔案類型							
	紀錄類	手稿、個人書信	照片	教會期刊、週月報	專論(學位論文、研究報告)	稀有書籍、特殊收藏	影音檔案	微片
B 館	無	有	有	無	無	有	有	無
C 館	無	有	有	有	有	無	有	無
D 館	有	有	有	有	有	有	有	有
E 館	有	有	有	有	有	有	有	251 片
F 館	有	有	無	有	無	無	無	無
G 館	無	無	無	無	無	有	無	無

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第三節　檔案開放及應用限制

國內教會檔案如上節所提，可概分為各教堂小區所保存的檔案以及宗派所保存檔案，其中各教堂小區檔案開放應用情形已有相關研究成果，且本文研究對象以宗派檔案館為主，對於教堂小區檔案開放應用情形不再贅述。

而宗派檔案的開放應用則可分為紙本及數位影像兩種應用方式，就本文所訪談之七所檔案館為例；數位影像的應用限制相對而言較多，而究其原因則多以資訊安全、版權等為限制主因。

如訪談者 B1 表示：

> 全網路環境的開放必須考慮到要開放什麼東西、開放到什麼程度、網站設計、伺服器大小、是否會被攻擊等等，這些都是成本，而相較於封閉環境而言，安全性相對比較高，也不用擔心被資料農場竊取

訪談者 E 則表示：

> 例如我們與國圖合作的計畫，就只有開放固定 IP，….只能在國圖、臺南檔案館及公館這裡，這跟資安有關……，我們也希望是可以全部公開，未來也會朝這個方向進行。

另外，由於 G 館以家譜典藏為主，因此在網站的影像應用上則是以版權的取得為應用開放依據，並分為三種開放應用方式(詳如表 4-17)。

紙本檔案的應用則較為開放；在七所檔案館中大部分皆可經由申請調閱後，至館內閱覽。以 D、E 兩館為例，除了禁止商業用途外，皆可於館內進行紙本調閱、複製。如訪談者 E 表示：

> 原件可以調閱，目前沒有規劃 1/3 或 1/2 的應用限制，讀者自己可以拿器材拍，但須註明出處。……我們比較仿照國外檔案館作法，資料都讓你看，基本上也不會限制使用者拍攝數量

訪談者 C 表示：

> 除了館內閱覽外，例如像我們的校友或老師，在特殊狀況下，也有用登記的方式將檔案紙本帶出。但必須是跟館方有一定信任度，不然基本上是限館內使用。

而對於檔案應用限制的原因，則是因擔心使用者對於檔案的解讀方向如與教會立場不同，則可能會對於教會造成困擾。

DOI:10.6814/NCCU202100445

如訪談者 B1：

有些人會基於比較保護的立場，……特別是教會，有時候可能會擔心有些人對於這些資料的解讀不友善，所以他會經過他的一些篩選。

表 4-17 教會檔案開放應用比較表

	紙本			數位典藏	
	應用限制	複製	入館方式	影像閱覽限制	影像複製
B 館	限制 1/2	限制 1/2	需有推薦函	僅提供特定場域	部分
C 館	無	可全部複製	需事先申請	僅提供特定場域	全部
D 館	無，引用需註明出處	禁止大量複印	需事先申請	僅提供特定場域	全部
E 館	限制商業用途	可全部複製	不需預約	否	全部
F 館	有	可	需事先申請	僅提供特定場域	全部
G 館	無	無	需事先申請	1. 全部開放 2. 部分開放 3. 僅提供特定場域閱覽	1. 全部 2. 僅提供特定場域下載

DOI:10.6814/NCCU202100445

第四節　小結

數位典藏不僅僅只是將檔案掃描，尚包含了數位典藏資料的管理及實體檔案管理，如分類、描述、檢索、儲存及長久性保存措施等，這在本文各章節所列專著中皆已有相關論述，本節不再列舉。因此本章除探討教會檔案數位典藏成果、建置規格外，也藉此探討實體檔案管理的分類方式、數位典藏年度預算、專職人力等。

國內教會檔案館大致可略分為三種類型：專門檔案館、神學院圖書館、教會大學校史館。

以專門檔案館而言，E 館以組織內部所制定的〈教會檔案管理條例〉作為規範，除明確定義總會及地方檔案外，亦訂定檔案保存年限、移轉及應用方式，而實務工作則是依據〈教會文獻檔案編碼原則〉進行典藏及管理。

數位典藏則是除早期與國圖合作將檔案數位化外，也持續於館內數位化，同時加入了臺灣機構典藏(Taiwan Academic Institutional Repository)，並採以 Dublin core 作為館內建立後設資料之標準。

另一種類型則是神學院圖書館，由於歷史保存意識抬頭，部分神學院圖書館的業務也擴及檔案文物的保存。在檔案管理上採用檔案分類及保存年限區分表，並依據檔案產生機關進行實體檔案歸檔管理，然而在數位化的推動上則因仍有圖書館業務而無暇顧及。

教會檔案館的第三種類型則是教會大學校史館，例如真理大學、輔仁大學校史館等，由於機構母體本身即與教會息息相關，如：創辦人、教師、校友乃至校史都與教會的發展有相當密切的關係。因此典藏品則多為個人、家族或所屬修會捐贈。

校史館為學校行政單位之一，因此在預算上較為充足且穩定。在實體檔案的管理上，依照檔案起訖時間為整理原則。數位典藏則是除與國科會(科技部)合作外，也因有學校年度預算支持，得以由校史館持續數位化館內典藏。

DOI:10.6814/NCCU202100445

第五章　結論與建議

本研究針對國內基督宗教教會檔案紙本及數位典藏現況、編排與描述規則進行調查，並探討教會檔案館管理、檔案開放應用情況，旨在了解目前國內教會檔案館紙本保現況、數位化運作情形、困難及處理方式。根據訪談所得與第四章之分析結果，提出研究結論與後續研究建議，本章將分為三節，第一節根據研究目的與研究問題，歸納深度訪談結果，做出統整性結論，第二節對國內教會檔案館之未來發展提出一些建議，第三節則就本研究不足之處，提出後續研究可深入探討與調查研究之方向。

第一節　結論

本節根據研究目的與研究問題，並歸納文獻探討、數位典藏計畫成果及深度訪談教會檔案館、神學院圖書館、教會大學校史館館員所獲結果，做出統整性結論。

一、國內教會檔案數位典藏與管理現況

如前章所述，教會檔案數位化以政府機關補助及檔案館自行數位化兩種途徑進行，由政府機關所補助之計畫成果無論是在數位化工作前置作業、影像規格與應用、後設資料、檢索系統上均達到中央研究院數位典藏計畫建議之標準。

與政府機關合作之計畫成果影像均具有三種儲存規格、符合數位化品質檢視及後製作業等。但在數位典藏的資料管理上，則因後續管理單位而採用相應的後設資料，如真理大學資料庫為自行開發建置，其馬偕日記資料庫採用 EAD，輔仁大學《南京教區契約文書數位典藏計畫》則掛在該校校史室網站下，因而採用 Dublin core，而長老教會《文獻資料數位化合作計畫》則由國家圖書館管理，而以中國機讀目錄格式作為後設資料。

而檔案館自行數位化則涉及組織業務及年度預算問題；在所有訪談單位中僅三所因有母機構組織年度預算支持，可編列專職人力進行常規數位化作業。其餘訪談單位則因組織業務人力不足及沒有預算而無法針對其館藏進行數位化。在數位化標的的審選上則因應各館組織及館藏發展而有相應的審選方式；如 D、E 館就以歷史委員會為審選方式、C 館則以程序單為主要數位化標的。

DOI:10.6814/NCCU202100445

另外，各館在與政府機關計畫案結束合作後，於館內常規數位化工作流程、影像規格、後設資料等，仍常見沿用計畫案之相關規定，顯見政府機關計畫案對於教會檔案館數位典藏並非僅一時之效。

二、國內教會檔案實體典藏與管理現況及編排與描述規則

以典藏環境而言，所有訪問單位均已意識到保存環境的重要性，在溫濕度控管上皆已採取相關措施，最低限度也已於庫房內設置冷氣。而在蟲害防治上有三所檔案館在入館前會採取蒸熏除蟲方式或檔案管理局《國家檔案管理作業手冊》進行預防蟲害作業，其餘館藏單位則未有相關防蟲措施。

綜觀各館在典藏環境的管理上，除溫濕度外，在蟲害防治、檔案容具、防盜防火等安全措施上雖未仍達到相關規定標準，然而相較於 2003 年臺灣基督教史料研討會中所提出有關教會檔案保存現況，已較有改善。

檔案典藏種類則以手稿及個人書信為大宗，僅有一所未收藏此類檔案。其次則是照片、期刊、稀有書籍及特殊收藏、影音檔案。其中稀有書籍及特殊收藏多為教會相關人士之遺物或捐贈，如主教禮服、小圓帽、傳教士個人收藏之甲骨文、印章等，顯見教會檔案館除紙本及電子、影音檔案管理外，也仍需對文物實體進行管理及保存。

在檔管人員的專業度上，往年教會檔案館常以教友兼職的方式進行管理。而目前各館在人力管理上皆已走向專業化管理；在六所訪談單位中館員為歷史學門背景的有三所，而該所館藏也以文物史料見長。圖書資訊背景的有兩所，則皆為神學院圖書館體系。另外，G 館因推動將家譜與 GIS 系統結合，因而該館館員雖為教友兼職但具有地理學門背景。以上顯見，因應各館業務推動及需求，在人員專業上也已有相應提升。

另外在專職人力的方面，則與該館館藏發展及母組織年度預算有關；國內目前僅有一所專門檔案館，也因此僅此館具有四位專職的檔管人員。

B 館則因應其業務曾有一年制或兩年制之專任助理，該校史室雖有一位正式職員但仍需兼具其他業務。而 G 館則是仍維持由教友義務兼職。

而檔案的實體編排方式則是依據各館館藏種類及組織架構而採取相應分類原則；神學院圖書館體系大致採取以檔案分類及保存年限區分表進行檔案編排。

DOI:10.6814/NCCU202100445

而 D、E 兩館則是依據其組織架構，自行設計該教會文件分類規則，B 館則由於所典藏檔案時間、種類皆較為久遠，而採用檔案起訖時間，G 館則是因該宗派所藏皆為家譜，因而以姓氏筆畫作為編排方式。

三、國內教會檔案開放應用意願及限制

由於教會人士相對保守及第一章所提政教因素，使得過往教會檔案時常給人神秘及應用不便等印象，然而，在近年來多所教會檔案館館員專業提升後，教會檔案在開放應用上已相對寬鬆，以下將分為紙本及數位化兩部分進行論述。

各館在紙本檔案的利用上多採以開放的心態，除調閱內容無限制外，調閱數量也沒有限制，究其原因則是因為使用教會檔案者多半為該宗派研究者、教友或是神學院學生。僅有一所需透過相關人士之邀請函，並寫明使用方向及用途，經審查後方能使用二分之一。

對於使用者翻拍紙本檔案的態度亦採持開放態度，各館均允許翻拍檔案，僅需註明來源並限制商業用途。

然而，相較於紙本檔案，數位檔案則受限於網路特性，而有資安疑慮。因此目前部分館採取限制 IP 或是僅能至館閱覽的作法，使用上則除了需註明來源並限制商業用途外，並無其他限制。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第二節　建議

本節以訪談內容及研究結論分析，針對各教會檔案館的數位典藏、實體典藏、檔案館管理及開放應用情形提出未來發展與建議，冀能作為教會檔案館典藏及數位化標準修訂之參考。

一、改善檔案檢疫作業及庫房防火安全

檔案在進入典藏庫房前應先進行檢疫工作，依研究結果得知，國內教會檔案館約有半數以燻蒸除蟲方式進行防蟲。

建議可將燻蒸法改以低溫冷凍法；現行燻蒸法以賽酚寧藥劑進行除蟲，雖對人體健康影響較小，然而缺點是該藥劑無法殺蟲卵及黴菌，僅能殺死成蟲，且害蟲必須接觸到藥劑才會死亡。

而低溫冷凍則是將檔案套入密封聚乙烯塑膠袋，置放於-20~-30℃的低溫冷凍櫃 7 日以上，以達除蟲及降低黴菌活性效果。除了環保且不具毒性外，也可由館方自行操作。

在庫房安全方面，依據檔案管理局《檔案保存維護手冊》「檔案庫房建置」一文，除溫濕度及光害外，防火安全也相當重要，因此建議各館可於庫房內添置手動式及自動式滅火設備。

二、確立教會檔案編排與描述規則

經過研究結果得知，國內教會檔案在編排上大體按照尊重檔案來源及原始順序等概念，然而由於教會檔案類型多樣化，在編排與描述實務上有相應困難度，訪談中亦有部分館員對此感到困擾。

建議可依據 Archie.R.Crouch 的分類方式為基礎，再按照組織架構設計符合各館的編排規則，個人文書檔案的編排則可參考《檔案編排與描述：理論與實務》中將編排方式分成：1.年代 2.主題 3.資料類型 4.產生者的功能。

在實務上則可參考《美國愛默蕾大學圖書館館藏來華傳教士檔案使用指南》，該館在難以分類的個人或家族檔案中依據資料類型或檔案功能建立各個資料夾後進行編排。

三、選擇後設資料標準

在研究結果中發現，各館目前在後設資料標準的使用上並不一致，如有採用中國機讀編目格式、MARC 21 等，然而教會檔案館館員並不一定都是圖書館的專業著錄人員，如若使用 MARC 則對於非專業著錄人員而言，太過複雜且難以應用。

DOI:10.6814/NCCU202100445

建議可採用 Dublin Core，DC 既無 MARC 的繁瑣，也可因應需求擴展，而其網頁和圖書合併處理的特性，並且可以減輕著錄人員的負擔。

四、建議數位檔命名及備份轉置

在本次研究結果中發現教會檔案在數位檔案的命名上較為混亂，然而，數位檔的命名將會影響到檔案整理的完整性及處理的一貫性，因此依據《檔案保存維護手冊》建議各館可以控制層級為單位，建立數位檔案與原件之間的關聯性，如原件的實體保存位置紀錄於 Metadata 中，而 Metadata 則是實體文書檔案之檔號、類號或登錄號為系統號，數位檔則是以該檔號、類號為管理號。

另外，由於電子檔案具有遺失、過期等風險，因此檔案管理局亦建議建立異地備份系統，本研究亦建議各館可與國網中心配合，申請科學數據備份系統。

轉置則是由於電子檔案的載體具有時效性，如電腦系統久遠則無法讀取資料等，對此，則建議可將舊式過期的電子、影音檔案交由檔案管理局電子檔案保存實驗室進行轉置。

五、整合跨機構資源

國內教會檔案館館藏種類繁多，除紙本檔案、影音檔案外，如傳教士衣物、羅馬字印刷機、傳教文物、信徒遺物、稀有古籍、期月刊、各類圖書等，也皆在蒐藏目標內，可說是涵蓋了圖書館、檔案館、博物館三種知識組織。

因此建議各館可參考跨機構資源整合模式將文物、圖書、檔案進行實體及虛擬整合。實體整合可依各館館藏發展政策具體訂定徵集方向，在入館時可依據檔案管理局《機關檔案管理作業手冊》「第七章點收」進行點收登記，以便可將不同媒材類型依據藏品特性分別典藏。

虛擬整合方面則是建置 3 種文化資產的共同典藏管理系統及網站，在詮釋資料欄位設計上則應包含各種類型藏品欄位，例如可先將各類型藏品的重要欄位保留，再歸納出各類型藏品的共同欄位，並且應區分各類型專有欄位，最後則是應盡量簡化以符合實務工作。

數位典藏系統的建置則建議各館可使用 DSpace、Omeka 等開源軟體，以 DSpace 為例；其具有容易安裝、使用 JAVA 程式語言開發、免費、建置門檻較低等優點。除了可以典藏各種數位資源檔案外，同時也具備全文檢索引擎及多種國際標準的資料交換通訊協定，也可以自訂介面、後設資料欄位、安裝各種外掛等。

DOI:10.6814/NCCU202100445

另外，由於國內九所神學院圖書館已建立館藏聯合目錄，然而教會檔案目前仍無類似的聯合目錄，因此建議國內教會檔案典藏單位可加入檔案管理局建置之「Across 檔案資源整合查詢平台」。

因 Across 採用整合查詢(meta search)的方式開發系統；故使用者可在 Across 平台輸入檢索指令後，整合查詢會將檢索需求分送至 Across 所有合作的檔案資料庫進行檢索，再將檢索結果彙整回傳給使用者，藉此減少使用者需分別到各個資料庫進行檢索的麻煩。

六、建議教會檔案典藏單位與政府單位合作進行數位化

如前段所述，教會檔案種類眾多且範圍廣闊，除與政府機關往來公文外，尚包括為數眾多的個人檔案、照片，甚至如教會羅馬字等特殊檔案，對於臺灣本地文化、歷史而言，都相當具有保存及研究價值，因此建議可選任專家學者組成審選會議，針對有保存價值的典藏檔案、文物撰寫計畫書，並與國圖、科技部等相關部門合作進行數位化。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

第三節　後續研究建議

本研究針對國內教會檔案館數位典藏的管理與運用進行研究，然而除了時間、人力因素外，部分宗派仍相對保守，僅能就本研究之訪談對象進行初步研究，對於其他可深入研究之相關議題，則陳述於下：

一、教會檔案數位內容與著作權管理機制

如本研究所統計教會典藏檔案種類中，其中個人、家族檔案、相片等占大多數，這些物品如有涉及個人創作，則會衍生出著作權及隱私權等問題；依現行著作權法規定，受著作權保護的數位內容包含了著作、著作權、著作物。其中，著作物有所有權歸屬的問題，例如，某家屬將父親詩作贈送給教會檔案館，然而檔案館可能僅擁有詩作所有權，而不代表檔案館同時擁有著作權，可進行數位化重製。

此外，在數位化後個人檔案的隱私權問題亦是值得探討的一部份；如何在檔案開放及隱私權之間取得平衡，未來可針對此問題進行探究。

二、教會檔案館檢索系統建置

檢索系統為數位典藏成果與使用者之間的橋樑，因此如何讓使用者更迅速、便捷、直觀的藉由檢索系統查詢，就成為數位典藏建置應考慮的問題。而教會檔案的使用者群體除歷史學者外，尚包含神學生、信徒等特定群體，因此在檢索策略上亦或有不同。

本研究未能針對教會檔案使用者進行調查，建議後續研究可就教會檔案使用者檢索策略、館藏使用分析等進行研究，以期能為教會檔案館檢索系統設計做出相應建議。

三、國外教會檔案館數位化研究

香港由於歷史及地理因素，因此教會發展蓬勃，並且與臺灣同屬中華文化圈，相比西方教會檔案館應有更多能夠借鏡之處。本研究由於限於時間因素，此次未能就臺灣信義宗與香港中文大學合作數位化進行研究，亦未能對香港天主教教區檔案館、香港聖公會檔案館致函訪問該館檔案管理、數位化等相關作業。未來或可就華人區教會檔案館進行研究，以期提供臺灣教會檔案館相關經驗。

DOI:10.6814/NCCU202100445

參考書目

【參考文獻】

中文部分

中央研究院資訊所文獻處理實驗室 漢字構形資料庫，<https://cdp.sinica.edu.tw/cdphanzi/>(2020 年 3 月 29 日)。

天主教組織概況，〈http://www2.mcsh.kh.edu.tw/resource/oc/happy_kids/b/b4.htm〉(2020 年 4 月 30 日)。

王成勉，「臺灣基督教史料之研究」，在臺灣基督教史：史料與研究回顧：國際學術研討會論文集，林治平主編。(臺北市：宇宙光，民 87)，頁 247。

王成勉，《臺灣教會史料論集》，中壢，國立中央大學出版中心，2013。

王雅萍、張如瑩、陳秀華、蕭貴徽，《數位化工作流程指南：文字資料》(臺北市：數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2012)，頁 16-59

王雅萍、陳美智，《數位化工作流程指南：整合性工作流程》，臺北，數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2010。

王雅萍等，《數位化工作流程指南：文字資料》，臺北，數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2012。

古偉瀛，《臺灣天主教史料彙編》(臺北市：國立臺灣大學出版中心，2008)。

台灣神學院歷史資料中心，<http://www.taitheo.org.tw/p/404-1000-716.php> (2019 年 12 月 3 日)。

利氏學社，〈http://www.riccibase.com/archive/〉(2020 年 4 月 5 日)。

呂鈺秀，《臺灣音樂史》(臺北市：五南出版社，2009)。

林素甘、吳思頤，「臺灣數位典藏公開徵選計畫發展之分析」，《圖資與檔案學刊》87 期(2015)，頁 12。

林偉盛，〈荷蘭東印度公司檔案有關臺灣史料介紹〉，《漢學研究通訊》第 19 卷第 3 期（民國 89 年 3 月），頁 362。

林哲陽，宗教音樂導論，<http://www.sekiong.net/Music/RM/ReligiousMusic.htm>(2020 年 5 月 30 日)。

金以楓，《1949 年以來基督宗教研究索引》，北京，社會科學文獻出版社，2007。

洪淑芬，「典藏數位化的實務與技術」，國家圖書館館刊 91 年第 1 期（民 91 年 6 月）。

胡耿銘，聖樂史小記—十分鐘認識宗教音樂（下），<https://read.muzikair.com/tw/articles/8c189eca-bbff-4a06-bb86-90e57739248d?utm_medium=social&utm_source=website&utm_campaign=website_direct_hymmi>(2020 年 5 月 30 日)。

徐魯航，「汕頭館藏近現代基督教會檔案的現狀和利用」，《汕頭大學學報》第 21 卷第 2 期（2005），頁 86-89。

真理大學典藏數位化計劃馬偕與牛津學堂，<http://mackay.ascdc.sinica.edu.tw//mackay/> (2019 年 12 月 1 日)。

馬克・科蘭斯基，《紙的世界史：承載人類文明的一頁蟬翼，橫跨五千年的不敗科技成就》(臺北市：馬可孛羅出版社，2018）。

馬長林，《中國教會文獻目錄》，上海，上海古籍出版社，2002。

DOI:10.6814/NCCU202100445

國科會數位博物館專案資訊組織與檢索研究小組，「中文詮釋資料交換格式著錄手冊」，在數位圖書館 XML/Metadata 管理系統。(臺北市：文華圖書館管理，2001)，頁 53-96。
國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網，<http://terms.naer.edu.tw/detail/1309451/?index=1> (2019 年 8 月 21 日)。
國家發展委員會檔案管理局電子檔案保存實驗室，<https://pearl.archives.gov.tw/MenuList.aspx?cnid=7>(2020 年 3 月 29 日)。
基督教台灣浸會神學院歷史資料中心，<https://tbts.edu.tw/data.php?id=387> (2019 年 12 月 1 日)。
張明，「基督教民間文獻初探─以教會音樂和詩歌本為例的分析」，在宗教與歷史中國基督教青年學者論壇。陶飛亞主編。(上海：上海大學出版社，2013)，頁 412-413。
張蘊，「趙天恩檔案中心的特徵與檔案工作模式」，在趙天恩學術研討會手冊· 第一屆。王嗣岳主編。(臺北市：趙天恩檔案中心，2014)，頁 62-81。
陳方中。「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文憲數位典藏計畫研究成果報告(完整版)」(行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告，NSC 99-2631-H-030-00-)。
陳亞寧，「後設資料發展驅勢與數位典藏應用之比較研究」，在後設資料在數位典藏之研究發展：回顧與前瞻研討會論文集，數位典藏國家型科技計畫技術研究分項計畫後設資料工作組編輯。(臺北市：數位典藏國家型科技計畫，2005)，頁 1-22。
陳和琴，「Metadata 與數位典藏之研討」，大學圖書館，第 5 卷第 2 期(2001 年 8 月)，頁 2-11。
陳昭珍，「數位圖書館與博物館 Metadata 管理系統─Metalogy 之設計」，在數位圖書館 XML/Metadata 管理系統。(臺北市：文華圖書館管理，2001)，頁 14-34。
傅雅秀，「質的研究方法在圖書館學的應用」，在圖書館與資訊研究論集：慶祝胡述兆教授七秩榮慶論文集，慶祝胡述兆教授七秩榮慶論文集編輯小組。(臺北市：漢美圖書有限公司，1996)，頁 235。
項潔、陳雪華、鄭淳方，「數位典藏之產業前景探討」，於經濟部技術處學界科專非技術領域學術研討會論文集，經濟部技術處編(台北市：中華經濟研究院，民 91 年 9 月 5-6 日)，頁 435-446。
黃均人等作，《數位化工作流程指南：影音資料》，臺北，數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2011。
黃淑惠，「臺灣總督府檔案編排與描述之研究」(國立政治大學圖書資訊學研究所，檔案學組碩士論文，1997 年 6 月)，頁 3。
廖淑媚，「個人檔案編排與描述之研究─以國內兩大典藏機構為例」(國立政治大學圖書資訊學研究所，檔案學組碩士論文，2009 年 6 月)，頁 56。
臺灣白話字文獻館，〈http://pojbh.lib.ntnu.edu.tw/script/about-2.htm〉(2020 年 5 月 30 日)。
褚如君、陳秀華、詹景勛等作，《數位化工作流程指南：專案規劃》，臺北，數位典藏拓展臺灣數位典藏計畫，2010。
輔仁大學校史室，《輔仁大學校史室收藏南京教區契約文書選輯》，新北市，輔仁大學出版社，2016。

DOI:10.6814/NCCU202100445

輔仁大學校史室，<http://www.fuho.fju.edu.tw/aboutus/book/201608-2.html> (2019 年 12 月 1 日)。
數位典藏與數位學習計畫百科，<https://wiki.teldap.tw/index.php?title=%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E5%B0%88%E8%AB%96%EF%BC%9A%E5%BE%8C%E8%A8%AD%E8%B3%87%E6%96%99%E6%A6%82%E8%AB%96> (2020 年 4 月 2 日)。
歐陽崇榮，《數位資訊保存策略》，臺北，文書圖書館管理，2007。
蔡永澄、黃國倫、邱志義等著，《數位典藏技術導論》，臺北，臺大出版中心，2007。
蔡順慈，余顯強，《數位典藏導論》，臺北，空大，2011。
薛理桂，《檔案學導論》，臺北，五南出版社，2004。
薛理桂，王麗蕉《檔案編排與描述：理論與實務》，臺北，文華圖書館管理，2010。
美國愛默蕾大學圖書館善本部(MABEL)整理：(美)王國華編譯，《美國愛默蕾大學圖書館藏來華傳教士檔案使用指南》，桂林：廣西師範大學出版社，2008。

西文部分

Arbagi, Michael. "The Catholic Church And The Preservation Of Mesoamerican Archives: An Assessment." *Archival Issues* 33, no. 2 (2011): 112-20.
Deutrich, Mabel E. "American Church Archives an Overview." *The American Archivist* 24, no. 4 (1961): 387-402.
Internet Archive，〈https://archive.org/details/americanmethodism〉(2020 年 4 月 30 日).
Deutrich Mabel ”Archival Developments in the Lutheran Churches in the United States,” *The American Archivist*,Vol.15，No.2，April (1952),p.127-138
Melvin Gingerich,” A Manual for Church Archivists,” *The American Archivist*,Vol.24，No.4，(October 1961):445-450
The Archives of The Episcopal Church，<https://www.episcopalarchives.org/> (2020 年 4 月 30 日).
Thomas T. Mcavoy, C.S.C., ” Catholic Archives and Manuscript Collections,” *The American Archivist*,Vol.24，No.4，(October 1961):409
William. E.Lind "Methodist Archives in the United States." *The American Archivist* 24, no. 4 (1961): 435-440.
Winfrey, Dorman H. "Protestant Episcopal Church Archives." *The American Archivist* 24, no. 4 (1961): 431-33.
Youngok Choi and Emily Nilson.”The Current Status of Catholic Archives: A Survey Report.” *The American Archivist*: Spring/Summer 2019, Vol. 82, No. 1, pp. 91-123.

DOI:10.6814/NCCU202100445

附錄

附錄一：訪談同意書

敬啟者：

您好，我是國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所碩士在職專班研究生張雅婷，目前正進行碩士論文研究，研究題目為「臺灣基督宗教教會檔案數位化之研究」。本次訪談最主要的目的是希望能瞭解貴館對於教會檔案的編排描述及數位化現況。以期作為未來相關機構之參考。您的任何意見對於本研究至關重要，本次訪談約莫需要一小時，且求真實且完整呈現您的意見，訪談過程將先徵詢您的同意後予以錄音紀錄，以便後續資料整理與分析研究工作，希望您能同意並惠予協助，日後在資料呈現上亦將保障您的權益與隱私為最大考量，敬請放心。

若您對於本研究有任何意見與疑問，請隨時與研究者聯絡與反應。為保障您的權益，本訪談同意書分上下兩聯，且一式兩份，若您同意參與本研究。請於下聯空白處簽名，您與研究者將分別持有一份同意書。再次感謝您。

政治大學圖書資訊與檔案學研究所碩士在職專班
論文指導教授：薛理桂　博士
碩士在職專班研究生：張雅婷
E-mail:pick0531@gmail.com

研究生：_____

日期：_____

……

訪談同意書

本人同意參與「臺灣基督宗教教會檔案數位化之研究」之訪談，並同意研究者於訪談過程全程錄音，以利後續資料整理與分析，惟訪問內容僅供此研究運用，並須於整理後以匿名處理始得發表。

立書同意人：_____（簽名）

日期:_____

DOI:10.6814/NCCU202100445

附錄二：訪談大綱

受訪單位	訪談綱要
教會檔案典藏單位	(一) 受訪者基本資料 1. 受訪者之年資經歷 2. 受訪者主要工作內容 (二) 檔案典藏現況 1. 目前典藏之檔案所採用的編排描述規則為何? 2. 貴單位對於檔案的保存維護採取何種規範? (三) 數位化現況 1. 貴單位目前是否有建置檔案目錄檢索系統? 2. 所採用的著錄格式為何? 3. 貴單位是否有數位化或正在進行之數位化計畫?可否舉例說明? (四) 檔案開放應用 1. 貴單位檔案是否對外開放? 2. 貴單位檔案之開放應用是否有身分限制? 3. 貴單位檔案是否提供複製?

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

附錄三：訪談問卷

一、基本資料

受訪者姓名：　　性別：　　年齡：

單位：　　身份：　　受訪日期：

學歷：

一、數位典藏

1. 請問貴單位目前是否有建置檔案目錄檢索系統？

☐ 是

☐ 否

2. 請問貴單位所採用之著錄格式為何？(ex.EAD、MARC AMC 等)

☐ EAD

☐ Dublin Core

☐ DACS

☐ MARC AMC

☐ 其他：_____

3. （接續上一題）所採用之著錄格式項目欄位？

☐ 全部採用

☐ 部分採用

☐ 很少採用

☐ 其他，_____

4. 未來是否會建置檔案目錄檢索系統？

☐ 是

☐ 否

5. 檔案目錄檢索系統是否對外開放？

☐ 對外開放

☐ 僅限館內使用

二、典藏現況

1. 請問貴單位目前收藏的檔案種類？

☐ 會議記錄、受洗記錄

☐ 手稿及個人書信

☐ 照片類

☐ 教會期刊、週月報

☐ 專論(學位論文、研究報告)

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

☐ 稀有書籍、特殊收藏

☐ 影音檔案，錄音帶：____
錄影帶：____
光碟片：____
☐ 微縮、微卷

2. 請問貴單位對於典藏檔案之編排方式為何？
☐ 以年代區分
☐ 以文件種類方式分類
☐ 以檔案來源分類
☐ 其他

3. 請問貴單位所典藏之檔案來源為何？
☐ 地方教會或教會人士捐獻
☐ 編列預算採購
☐ 其他

4. 請問貴單位檔案入館是否有相關流程？
☐ 有，____
☐ 無

三、數位化
1. 請問貴單位檔案是否有數位化或是即將數位化之計畫？
☐ 有，____
☐ 無

2. 請問貴單位檔案數位化採用何種方式進行？
☐ 自行數位化，是否有全職檔管人員？____
☐ 委外，☐與學術單位合作進行_____ ☐委外廠商數位化____

3. 請問貴單位檔案目前數位化之比例？
☐ 高，約____
☐ 中，約____
☐ 低，約____

4. 請問貴單位檔案數位化優先選擇之檔案類型為何？
☐ 會議記錄、受洗記錄
☐ 手稿及個人書信
☐ 照片類
☐ 教會期刊、週月報
☐ 專論(學位論文、研究報告)
☐ 稀有書籍、特殊收藏
☐ 影音檔案，錄音帶：____

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445

錄影帶：____
光碟片：____
☐ 微縮、微卷

5. 請問貴單位數位化格式為何？
☐ Tiff
☐ JPG
☐ PDF
☐ 其他

6. 請問數位影像是否可供下載？提供何種格式？
☐ 可，_____
☐ 否

7. 請問貴單位是否有編制預算進行館藏數位化？
☐ 有，____
☐ 無

8. 請問貴單位館藏數位化是否有作業流程？
☐ 有，____
☐ 無

四、檔案應用
1. 請問貴單位所保存之數位化檔案是否有開放或有開放意願？
☐ 對外開放
☐ 限館內閱覽
☐ 不開放

2. 請問貴單位所保存之數位化檔案是否有限制檔案應用對象？
☐ 有，____
☐ 無

3. 請問貴單位所保存之數位化檔案是否提供或願意提供檔案複製？
☐ 是，☐僅提供閱覽抄錄 ☐可付費複製 ☐可自行翻拍
☐ 否

4. 對於教會檔案的數位化與開放應用是否有其他建議？

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202100445